



www.lavozky.com

Derechos del paciente ante intérpretes en hospitales

Patients rights for interpreting in Hospitals and Health Centers

Cont. Pag. 7



Ritmo social en Kentucky

Social Rhythm in Kentucky

Cont. Pag. 24



Viva la Familia sufre pero saca casta de campeón

Viva la Familia suffers but reaches the glory

Cont. Pag. 29



Acciones suceden en **todo el estado** | Actions widespread throughout the state



Mi familia. Mis primos y yo tenemos un lazo muy especial.

My family. My cousins and I have a very special bond Foto: María Ayala, 14

Yo, mi medio ambiente, mi familia, mi comunidad..

Jóvenes la exploran, comparten su visión

La Voz - Lexington

En este proyecto, 16 estudiantes latinos(as) y afro-americanos de varias escuelas secundarias de Lexington, edades 12 a 15, exploraron cuatro temas: Yo, Mi familia, My Comunidad y Mi Medio Ambiente.

Louego de recibir información básica acerca de fotografía y reportajes, estos jóvenes exploraron su comunidad y sus familias durante cuatro semanas para mostrarnos parte de sus vidas y experiencias. Parte II de su trabajo.

Cont. Pag. 16

Me, my family, my community and the environment

Youth explores, shares their vision

La Voz - Lexington

English

In this project, 16 Latino(a) and African American students from several Lexington's middle schools, ages 11 to 15, explore four topics: My Self, My Community, My Family, and Me and the Environment.

Given some basics in reporting, and photography these youngsters went into our community and their families during four weeks to show us part of their lives and experiences. Here part II of their work.

Cont. Pag. 16

Kentucky aplica encarcelamiento ilegal a No-ciudadanos

La Voz

*Clear violation of federal and constitutional law
Local groups pressure Attorney General Jack Conway to act*

LEXINGTON- De acuerdo a una carta enviada por diferentes organizaciones locales al Procurador General Jack Conway, el estado de Kentucky ha incurrido en serias violaciones constitucionales, dirigidas contra no-ciudadanos, las cuales son perpetradas por oficiales de cárceles de condados y posiblemente por otros oficiales de la ley.

Según la Coalición de Kentucky por los Derechos de los Inmigrantes y Refugiados (KCIRR) y la Coalición del Iro de Mayo de Kentucky, el asunto se relaciona con el encarcelamiento ilícito de no-ciudadanos en cárceles estatales y locales en Kentucky que sobre-extienden el periodo de 48 horas de detención temporal emitido como Retención Migratoria.

Cont. Pag. 16

Kentucky practices unlawful imprisonment of Noncitizens

English

La Voz

Clara violación de leyes federales y constitucionales en cárceles Grupos locales presionan al Procurador General Jack Conway

LEXINGTON- According to a letter sent to Attorney General Jack Conway by several local groups including the Kentucky Coalition for Immigrant and Refugee Rights (KCIRR) and the Kentucky May Day Coalition, among others, the state of Kentucky has incurred in serious constitutional violations, directed to non-citizens, which are occurring by county jail officials y possible other law enforcement officials.

The matter is related to unlawful imprisonment of non-citizens in state and local jails in Kentucky that over extends the 48-hour period of temporary detention issued as an Immigration Detainer-Notice of Action.

Cont. Pag. 16



**Llegó la feria del bluegrass
The Bluegrass fair is here**

Fotos por La Voz



5

Local- Local news

Kentucky aplica encarcelamiento ilegal a No-ciudadanos

Kentucky practices unlawful imprisonment of Noncitizens

8

Locales- Locals

Derechos del paciente ante intérpretes en hospitales

Patients rights for interpreting in Hospitals and Health Centers

10

Locales/ Local news

Hondureños preocupados por golpe en su país

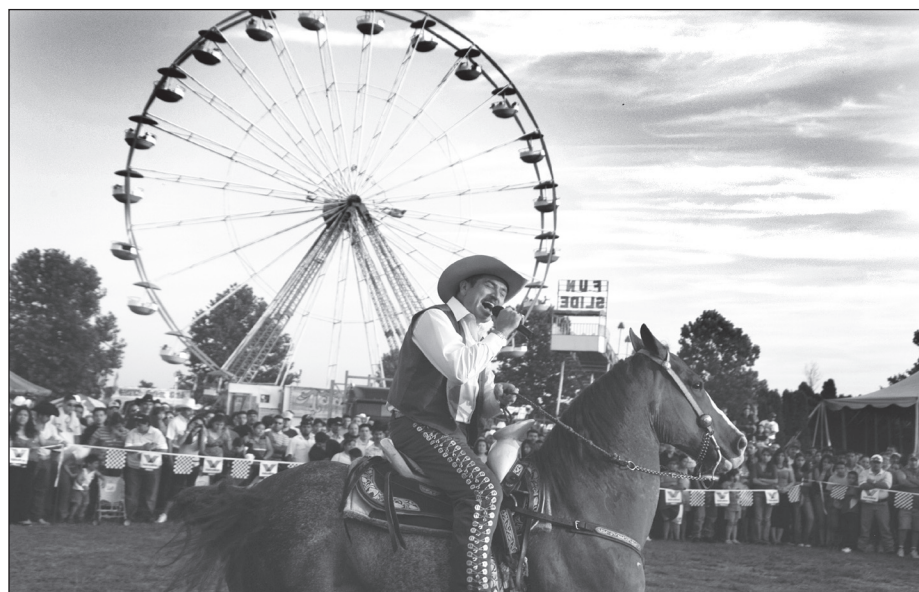
Hondurans concerned about coup in their country

28

Deportes-Sports

Especial de finales BIFA

BIFA finals special



Este 16 de julio inicia la Feria del Bluegrass en Masterson Station en calle Leestown Rd.

On July 16th the Bluegrass Fair will take place at Masterson Station in Leestown Rd.

Fotos por La Voz

LAVOZ EDITORIAL

ENGLISH

El escenario es el siguiente: En Kentucky, el estado a través de oficiales de cárceles locales y estatales, y posiblemente por otros oficiales de la ley, incurre en el encarcelamiento ilícito de no-ciudadanos.

Las cárceles estatales y locales en Kentucky sobre-extienden el periodo de 48 horas de detención temporal permitido por una Retención Migratoria. Una clara violación a las leyes federales y los derechos constitucionales.

Magra ironía que lo más ilegal de encarcelar a un indocumentado sea mantenerles encarcelados por un mayor tiempo que el permitido por ley. Aquí lo ilegal no es el detenido sino la acción del estado.

El panorama se vuelve más gris en el país que predica democracia más allá de su fronteras pero la ignora en su propia sociedad, estos no-ciudadanos pagan impuestos y contribuyen de manera esencial en todas las industrias en el estado de Kentucky.

Delicado asunto ya que las personas detenidas son retenidas en centros de detención que han incurrido en la violación y el abuso sistemático de sus reclusos, como lo reportó la División de Derechos Civiles del Departamento de Justicia el pasado mes de mayo. (LV 9#10)

El silencio y el abandono de los más vulnerables ante la ley por el mismo sistema obliga a un pronunciamiento y una acción inmediata de parte del Procurador General Jack Conway al respecto.

La situación se complica más aún con un panorama inesperado. La bofetada de la actual administración de Barack Obama, elegido con el apoyo y el voto de casi 9 millones de latinos, y la decisión de revivir y ampliar políticas de la administración previa como la 287(g) que otorga poderes de implementación de leyes migratorias a agencias de policía locales. Una idea opuesta por casi toda la mayoría de jefes de policía en todo el país y una receta para más abuso.

Obama prometió un cambio con ideas nuevas, la realidad apunta hacia otro lado. Prohibido olvidar.

The scenario is as follows: In Kentucky, the state, through local and state prison officials, and possibly by other officials of the law, is incurring the unlawful imprisonment of non-citizens.

State and local prisons in Kentucky over-extend the detention period of 48 hours allowed by temporary migratory retention. This is a clear violation of federal laws and constitutional rights.

Lean irony that most illegal jailing of those undocumented keeps them imprisoned for a longer time than allowed by the law. Here, the illegal action is not that of the detained, but of the state.

The picture becomes darker in a country that preaches democracy beyond its borders, but ignores it in its own society. Further, these non-citizens pay taxes and make essential contributions in all industries in the state of Kentucky.

It is an even more sensitive topic since the persons detained are held in detention centers that have engaged in the systematic abuse of prisoners, as reported by the Civil Rights Division of the Justice Department last May. (LV 9#10)

The silence and neglect of the most vulnerable under the law by the same system requires a decision and immediate action by Attorney General Jack Conway in this respect.

The situation is complicated even more by an unexpected scenario. The slap by the current administration of Barack Obama which was elected by the support and the votes of nearly 9 million Latinos, yet the administration decided to revive and expand the previous administrations policies, such as 287(g), which empowers the implementation of immigration laws by local police agencies. This idea is opposed by almost every police chief across the country and is a prescription for more abuse.

Obama promised change with new ideas, but the reality points the other way. It is prohibited to forget.

LA VOZ DE KY
El Periódico Bilingüe del
Centro de Kentucky
Central Kentucky's Spanish-English
Newspaper

Volume 9 Number 14
Published twice a month by: La Voz Inc.

P.O. Box 54516, Lexington,
KY 40555
(859) 621-2106
English
(859) 509-2742
español
Fax: (859) 685-0399
E-mail:
info@lavozy.com

lavozy.com

Co-Director, Editor, Public Relations:
Andrés Cruz

Web, Graphic Arts:
Enerio Romero

Contributing Columnists
Jeniffer Hernández
Jorge Grosso
Maria Almario
Carrie Brown
Kevin Beiting
Elisa Ana Machado
Terry Ewing
Alex Headley

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz. Subscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue.

La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution. La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

El Mal Aliento

El mal aliento es muy común. En Estados Unidos mas de 90 millones de personas padecen de mal aliento crónico. Quien lo padece y lo sabe se siente incomodo al no poder remediarlo. Muchos usan pastillas de menta, goma de mascar (chicle), para aplacarlo pero el resultado es a corto plazo, en pocos minutos vuelve el mal olor. Personas que conocen a alguien con mal aliento también se sienten incomodas porque no saben que hacer sin que la otra persona se ofenda.

El mal aliento es usualmente causado directa o indirectamente por infección, caries (picaduras), sarro (piedra) debajo las encías, enfermedad periodontal (piorrea) y pobre higiene oral.

El primer paso es visitar a su dentista de confianza para explicarle su situación, para eso estamos. Con un Examen Completo, radiografías de todos los dientes y medidas de las encías se puede encontrar la causa del mal olor. Luego se debe eliminar los depósitos de bacterias que producen sulfuro y causan mal olor. Dientes cariados (picados), quebrados; coronas (fundas) y empastes (rellenos) defectuosas deben ser reparadas para eliminar las bacterias. Muelas del juicio que no han salido por completo o que están mal posicionadas son también lugares donde las bacterias se acumulan causando mal olor.

Su dentista podrá enseñarle a cepillarse correctamente y a usar el hilo dental para remover partículas entre los dientes y le recomendará cualquier otro producto que necesite.

La Dentista que Habla Español

Bienvenidos nuevos pacientes y emergencias

Dra. Cindy Muñoz
Orgullosamente latina

Horario:
LUNES A SABADO
POR CITA PREVIA

Llame al (859) 225-5282
Gentle Dental Touch
428 East New Circle Road
Lexington, KY 40505

*Al lado de Pizza Hut
frente a los bomberos a una cuadra
de Galaxy salón*

Nuevos servicios:
Mini implantes,
(para agarrar las dentaduras)
Reparaciones dentaduras
y parciales, Dentaduras (placas)
completas económicas
\$250.00



SANTANA & BEITING, PSC

Nosotros hablamos su idioma



**Si no conseguimos recompensa
no cobramos nada**

(859) 254-5700 — 1-800-575-5864



Santana & Beiting, PSC
Licenciados / Abogados
201 West Short St. Lexington/ Piso 6

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

Frank's DONUTS

Lunes a Domingo
5:00 a.m a 12 pm
751 Slone Drive #3
Georgetown, KY 40324
(502) 867-0670

Además prueba nuestra gran variedad de
cheesecakes, milkcakes, vainilla, chocolate, enrollados

Tienda Yanelly *Ahora con taquería*

Carnes frescas y Mariscos

Abarrotes
Tarjetas prepagadas
Boletos de Auto Bus
Verduras Frescas
Envío de Dinero
Películas-CD'S
Medicina, etc

Verduras y Frutas Frescas

¡Y además Chorizos de Guatemala y México!

PHONE: 502-647-7519 **156 MIDLAND BLVD. SHELBYVILLE, KY 40065**

OFERTA POR SOLO \$99.00 VALORADO EN \$260.00

EXAMEN COMPLETO

RADIOGRAFIAS Panorámica y de mordida
LIMPIEZA REGULAR*, PLAN DE TRATAMIENTO
KIT DE MUESTRAS

excluye limpieza profunda, válido hasta el 31 de septiembre del 2009

Visa, MasterCard, Care-credit sistema de pagos, Medicaid y principales seguros dentales



APARTAMENTOS AUGUSTA ARMS

UNFURNISHED APTS. FOR RENT

Apartamentos disponibles. Especiales de bienvenida ¡Agua y gas incluidos!

- Studios desde \$410.
- Apts 1 recámara desde \$449.
- Apts. 2 recámaras desde \$525.
- Apts. de 3 recámaras desde \$645.
- ¡Agua y gas incluidos!
- Área de juegos.
- Con parada de bus.



Llamar al 299-7822.

¡Hablamos Español!

Apartamentos Augusta Arms

1800 Augusta Court #4

Lexington, KY 40505

Towne Properties

"professionally managed
by Towne Properties"

Susy Aparicio M.S., LMFT

Terapeuta Marital y Familiar



**SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH**

.Terapia para individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento.

Outpatient treatment for individuals, children, couples and families with emotional, relational or behavioral problems.

- . Tratamiento de alcohol y drogas. / *Alcohol and drug rehabilitation treatment.*
- . Terapia para víctimas de violencia doméstica. / *Treatment for victims of domestic violence.*
- . Clases para padres. / *Parenting classes.*

**Inglés y español
English and Spanish**

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

"Su agencia de Viajes Hispana"

COPACABANA
TRAVEL MANAGEMENT



**Vacaciones
Cruceros
Reservaciones de
hotel y autos**

Boletos de Avión desde:

Louisville, Lexington y Cincinnati:

México D.F. ...\$190, Guadalajara ...\$265, Monterrey ...\$240, León ...\$269
Salvador ...\$295, Guatemala ...\$279, Bogotá ...\$410, Nicaragua ...\$435

Sólo llame y pague por:



Reservaciones

las 24 Hrs. al: **1-800-409-8494**

ó al 1-770-237-0002

Llamada gratis

Dentista Susan Burton DMD



PATROCINAMOS LA RADIO CRISTIANA PARA HISPANOS. WYGH 1440 AM

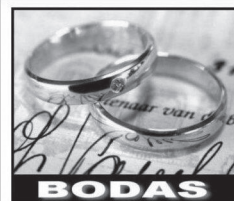
Pregunte por el curso de asistente de dentista
Días de oficina: **Lunes, Miércoles y Jueves**

Telemundo en cable
Vea Nuestro sitio en Internet
www.drsusiburton.com

BIENVENIDOS HISPANOS-Hablamos Español
859-255-6161

**EXAMEN
GRATIS**
con este cupón
(valor de \$70.00)
más el **10%** de
descuento
del trabajo que
se haga

**3 CUADRAS AL SUR DE TRIANGLE PARK
431 S. BROADWAY STE. 112 LEXINGTON, KY 40508**



SOLO AQUI HACEMOS TUS SUEÑOS REALIDAD.

Invitaciones Personalizadas para toda ocasión.

Trajes para Niños.

Vestidos para Bodas, XV Años, Primeras Comuniones, Presentaciones y Bautismos entre otros.

Accesorios y recuerdos personalizados.

Bolsos para Damas.

Renta de Mesas, sillas, Mantelerías y Cubresillas.

Decoramos la Iglesia y Salon para tu evento.

Alquiler de Candelabros y Castillos para que tus fotos sean inolvidables.

Arcos con Globos.

Contactamos Servicios como: Renta de Limusina, Servicio de DJ, Fotografía y Video y Maestros de Vals para tus XV Años.

Atención personal de tus amigos:

Jennifer & Perico

Contamos con Servicio de Apartado.

1214 Versailles Rd. Lexington, KY 40508 TEL.: (859) 381-9867

Kentucky aplica encarcelamiento ilegal a No-ciudadanos



Un claro ejemplo de tal implementación de encarcelamiento ilegal de no-ciudadanos en cárceles en Kentucky es el notorio caso de la inmigrante salvadoreña Ana Romero.

Kentucky practices unlawful imprisonment of Noncitizens



Ana Romero. A clear example of the implementation of unlawful imprisonment of non-citizens in jails in Kentucky is the notorious case of El Salvadoran immigrant Ana Romero.

Clara violación de leyes federales y constitucionales en cárceles Grupos locales presionan al Procurador General Jack Conway.

Clear violation of federal and constitutional law Local groups pressure Attorney General Jack Conway to act.

Viene de la portada

Regulaciones federales existentes bajo 8 CFR Sección 287.7, permite que el Departamento de Inmigración y Aduanas (ICE, por sus siglas en inglés) emita una Retención Migratoria, Forma I-247, a cualquier agencia Federal, estatal o local de la ley para iniciar custodia por parte de la agencia de ciertos no-ciudadanos que hayan incurrido en determinadas violaciones de las leyes migratorias. De acuerdo a KCIRR y a la carta enviada al Procurador General Conway, “las estrictas provisiones de las regulaciones están siendo ignoradas por cárceles de los condados, conduciendo a serias y repetidas violaciones de garantías constitucionales de los estados y de los Estados Unidos contra encarcelamiento ilícitos.

¿Qué dice la ley?

8CFRSection287.7(d)expresaclaramente lo siguiente: “Detención temporal a petición del Departamento [agencia, o ministerio]. Bajo una determinación de parte del Departamento para emitir una retención de un extranjero que no haya sido de otra forma detenido por una agencia de justicia criminal, tal agencia

deberá mantener custodia del extranjero por un periodo que no excederá 48 horas, excluyendo sábados y domingos y feriados ara poder permitir implementación de custodia por el Departamento.

Un claro ejemplo de tal implementación de encarcelamiento ilegal de no-ciudadanos en cárceles del estado y locales en Kentucky es el notorio caso de la inmigrante salvadoreña Ana Romero.

Romero fue sentenciada por una ofensa menor en la Corte Distrital de los EE.UU. y pasó su tiempo detenida en la cárcel del condado de Franklin (en Frankfort). El jueves 7 de agosto de 2008, fue sentenciada a servir condena y a una multa de \$100. Ella previamente había recibido una retención migratoria emitida por ICE , debido a una orden de expulsión, lo cual estableció una custodia de 48 horas. Romero debía haber sido puesta en libertad el lunes 11 de agosto de 2008. Ana Romero se suicidaría el 21 de agosto de 2008 en esa misma cárcel después de permanecer ilegalmente encarcelada por 10 días, Las organizaciones, las cuales también incluye al grupo Justicia para Ana Romero, han solicitado acción inmediata y una reunión con el Procurador General Conway.

Comes from the front page

ENGLISH

Established federal regulations under 8 CFR Section 287.7, allow Immigration and Customs Enforcement (ICE), to issued an Immigration Detainer-Notice of Action, Form I-247, to any Federal, State, or local law enforcement agency to initiate custody by the agency of certain noncitizens that incurred in violation of immigration laws.

According to KCIRR in the letter sent to the Attorney General Jack Conway, and obtained by La Voz, “The strict provisions of the regulations are being ignored by county jails, leading to serious and repeated violations of US and state constitutional guarantees against unlawful imprisonment.”

What the law states?

8 CFR Section 287.7(d) clearly states the following: “Temporary detention at Department request. Upon a determination by the Department to issue a detainer for an alien not otherwise detained by a criminal justice agency, such agency shall maintain custody of the alien for a period not to exceed 48 hours, excluding Saturdays, and Sundays and holidays in order to permit assumption of

custody by the Department.

A clear example of the implementation of unlawful imprisonment of non-citizens in state and local jails in Kentucky has been the notorious case of El Salvadoran immigrant Ana Romero.

Romero was convicted of a misdemeanor in U.S. District court and spent time in Franklin County (Frankfort). On Thursday, August 7, 2008 she was sentenced to time served and \$100. She had also received an immigration detainer previously issued by ICE, due to an outstanding removal order, which established a custody for 48-hours. She should have been released on Monday August 11,2008. Ana Romero would commit suicide in the Franklin County Jail on August 21, 2008, after being unlawfully imprisoned ten extra days. The organizations, which also include the group Justice for Ana Romero, are requesting immediate action and a meeting with Attorney General Conway.

1 de agosto en Louisville Consulado Movil, ¿Hacer una cita?

August 1st in Louisville Mobil Mexican Consulate, need appointment?



La Voz

El Consulado de México lleva a cabo servicios de Consulado Móvil durante el año, a través de visitas los sábados a las comunidades mexicanas que se encuentran en zonas alejadas de la sede consular. Estos servicios se planean con el apoyo de organizaciones y líderes comunitarios de las ciudades que se visitan, pertenecientes a las regiones Centro y Sur de los Estados de Indiana y Ohio, Sur de Illinois y todo Kentucky.

Las personas interesadas en recibir servicios en un Consulado Móvil, deberán contar con una CITA que pueden obtener llamando a MEXITEL, al siguiente número telefónico gratuito: 1-877-639-4835. El calendario de servicios de Consulado Móvil que el Consulado de México tiene planeado realizar en 2009, es el siguiente:

La Voz

The Mexican Consulate has a series of services of Mobil Consulates during the year. During the service, the Mexican Consulates travels to communities located at long distances of the central offices of the Consulate.

These services take place with help of organizations and community leaders of the visiting communities in the South Midwest of Indiana, Ohio, South Illinois and Kentucky.

Individuals interested in receiving services at a Mobil Consulate visit must do an appointment that they can receive calling to MEXITEL, at 1-877-639-4835

The calendar for 2009 Mexican Consulates is as follows:

ENGLISH

Fecha- Date	Ciudad-City
1/Ago	Louisville, KY
15/Ago	Columbus, OH
29/Ago	Columbus, OH
26/Sep	Owensboro, KY
17/Oct	Lexington, KY

NEUTRAL 8 NE



Neutral One Estamos en Shelbyville (contiguo s Tractor Supply) 132 Midland Boulevard, Shelbyville, KY 40065



Martes:

Torneos de Billar



Miércoles:

Karaoke
(Inglés-Español)



Jueves:

Noche de Damas
-especial de 4 a 7
pm cervezas de
barril a \$1 y Jarra a
\$5 Damas \$2 por
cualquier bebida
toda la noche



Viernes y Sábado:

DJ con toda clase
de música. Además
busca tu cupón
para entrar. gratis
después de las 8
pm



4 a 7 pm
(lunes, martes,
miércoles,
viernes y sábado)
\$2 cerveza
doméstica y
jarra a \$6.
Cerveza de
barril \$1.50



Happy Hour!

**Billar: \$6 después de
la primera hora
Abierto de 3 pm a 12 am.
Viernes y Sábado
hasta la 1 am
(502) 437-0223**

Derechos del paciente ante intérpretes en hospitales

Acceso a la atención de la salud y el paciente con conocimiento limitado del idioma inglés

Por Lynn Floors, SEMIA para La Voz

Dato Número 1

Los hospitales, clínicas y consultorios médicos que reciben fondos federales deben tener un plan de acceso a idiomas y ofrecerle un intérprete médico calificado en forma gratuita con el propósito de darle a usted un acceso igualitario a sus servicios. El nombre de esta ley federal es Título VI. ¿Qué son fondos federales?

Los fondos federales pueden abarcar desde Medicare y Medicaid hasta el otorgamiento de fondos que se utilizan para la construcción de centros médicos.

Dato Número 2

A los hospitales, clínicas y consultorios médicos que están obligados por el Título VI se les prohíbe que le exijan a usted proporcionar su propio intérprete con el objeto de acceder a sus servicios.

Si a usted no le preguntan si necesita un intérprete, dígales que necesita uno y pregunte de qué manera ellos pueden proporcionarle uno. Si le exigen que proporcione su propio intérprete con el fin de acceder a sus servicios, ellos están infringiendo el Título VI si reciben fondos federales.

Dato Número 3

Usted no está obligado a aceptar la interpretación que le ofrecen. Tiene el derecho de usar su propio intérprete si lo desea.

La ley dice que se le debe ofrecer un intérprete calificado y en forma gratuita. Usted puede elegir su propio intérprete según su criterio. Dicho intérprete debería tener 18 años de edad o más, ser completamente bilingüe, tener conocimiento de los términos y procedimientos médicos en ambos idiomas, saber cómo interpretar todo lo que digan todas las partes, ser una persona con quien usted se sienta lo suficientemente cómodo para divulgar información médica personal y alguien que usted siente que no repetirá lo que se diga fuera de la cita médica. Si el intérprete que eligió no reúne estas calificaciones, es recomendable aceptar la oferta de un intérprete médico calificado gratuito.

Dato Número 4

Aunque usted puede elegir su propio intérprete, el centro también puede decidir elegir uno propio. La comunicación es fundamental para la atención de la salud. Es de vital importancia para el centro comunicarse de la mejor manera y con las menores complicaciones. Muchos centros no le permitirán elegir un intérprete menor a 18 años o alguien con quien exista un claro conflicto de intereses. No se ofenda si en el consultorio, clínica u hospital se decide que un intérprete médico calificado asista a la consulta con el fin de asegurar que toda la información importante se transmita a todas las partes.

Si usted cree que le han negado el derecho a un intérprete, llame al 1-888-848-5306 (Departamento de Justicia de los EE.UU., División de Derechos Humanos). Toda información será considerada confidencial. Asegúrese de incluir la fecha y lugar del incidente junto con el nombre de la persona que le negó el servicio, de ser posible.

Patients rights for interpreting in Hospitals and Health Centers

ENGLISH

Health Care Access and the limited-English Proficient Patient

Por Lynn Floors, SEMIA para La Voz

Fact #1

Hospitals, clinics and medical offices that accept federal funds are required to have a language access plan and to offer you free-of-charge qualified medical interpretation in order to give you equal access to their services. The name of this federal law is Title VI.

What are federal funds?

Federal funds can range from Medicare and Medicaid to grant monies used in construction of facilities.

Fact #2

Hospitals, clinics and medical offices that are bound by Title VI are prohibited from requiring you to provide your own interpreter in order to access their services. If you are not being asked if you need an interpreter, tell them that you need one and ask how they can provide you with one. If you are required to supply your own interpreter in order to access their services, they are in violation of Title VI if they accept federal funds.

Fact #3

You are not required to accept the interpretation offered you. You have the right to use your own interpreter if that is what you wish.

The law says that free and qualified interpretation must be offered to you. You can choose your own interpreter at your own discretion. That interpreter should be 18 years of age or older, be fully bilingual, have knowledge of medical terms and procedures in both languages, know to interpret everything that is said by all parties, be a person with whom you feel comfortable enough to divulge personal medical information and someone who you feel will not repeat what has been said outside of the medical encounter. If your chosen interpreter does not fit these qualifications, it is advised to accept the free offer of a qualified medical interpreter.

Fact #4

Even though you may choose your own interpreter, the facility may decide to choose their own as well.

Communication is key to health care. It is in the facility's best interest to communicate in the best manner and with the fewest complications. Many facilities will not allow you to choose an interpreter under the age of 18 or someone with whom there is clearly a conflict of interest. Don't be offended if the office, clinic or hospital chooses to have a trained medical interpreter sit in on the medical encounter to be sure that all the important information is relayed to all the parties.

If you feel you have been denied your right to an interpreter, call 1-888-848-5306 (US Department of Justice, Civil Rights Division). All information is kept confidential. Be sure to include the date and place of the incident along with the name of the person who denied the service, if possible.





Dientes Bellos

Dr. Michel P. Buchart Jr. DMD
Especialista en Ortodoncia (frenillos)



Queremos brindarle a nuestras familias hispanas Dientes Bellos. Con las nuevas tecnologías, cada día la ortodoncia está más al alcance de todos!

La consulta es gratis. Plan de pagos sin intereses! Trabajamos con los seguros dentales que ofrecen cobertura de Ortodoncia. Y lo más importante!

Nuestro Personal
SÍ HABLA ESPAÑOL
LLAMENOS AL:

859-269-2757
PREGUNTE POR TANIA

Rayos X Digital
Ofrecemos
Ortodoncia (frenillos)
*Preventiva
*Juvenil
*Adulta
*Invisible
*Tradicional

698 Perimeter Drive Suite 200
Lexington, KY. 40517
(En la esquina de Alumni y Yellowston Pkwy.

\$100
descuento

Con la presentación de este coupon
llame para pedir más
informes al
(859) 269-2757

El dolor que usted recibe por un LATIGAZO EN EL CUELLO



**que ha sido
ocasionado
por una accidente
de auto puede
aparecer
inmediatamente o
mucho más tarde**



Si usted ha estado en una accidente de auto, inclusive un accidente menor,

LO QUE USTED DEBE SABER ACERCA DE UN ESGUINCE EN EL CUELLO...

Cuando dos vehículos colisionan, su cuerpo es forzada hacia una posición que no es natural. Su espina a lo mejor puede haber sido retorcida. Su cabeza o cuello puede haber sido empujado hacia atrás y hacia delante. Usted puede desarrollar dolor continuo en el futuro. Su cuerpo es sensitivo, como también lo son sus músculos y nervios alrededor de su espina. EL ESGUINCE EN EL CUELLO o latigazo cervical puede pellizcar sus nervios sensitivos, maltratar sus músculos, crear esguinces en los ligamentos, paralizar movimiento en la espina, dañar sus nervios vitales y partes de su cuerpo...produciendo dolor que aparece y reaparece ocasionalmente o durante un largo periodo de tiempo. Este dolor puede seriamente limitar todo lo que usted hace.

GRATIS Evaluación de la Espina para víctimas de accidentes

Usted puede 'enmascarar' el dolor con pastillas(el cual puede causar otros daños) o usted puede tratar el dolor. Doctores en Medicina Quiropráctica han aliviado a personas sufriendo latigazos cervicales o ESGUINCES DE CUELLO con el mismo tratamiento profesional que usted ahora encuentra disponible. LLAMENOS HOY para una EVALUACION MINUCIOSA GRATIS DE LA ESPINA, la cual puede revelar la causa de su dolor o la posibilidad de un extenso sufrimiento en el futuro. No queremos que nadie sufra. Por eso en nuestra primera visita NO-HAY-OBLIGACION, NO HAY COBRO de evaluación de la espina.

SU TRATAMIENTO puede ser GRATIS o... CASI GRATIS

Si usted requiere de tratamiento profesional para corregir la causa de su dolor, todas las compañías de seguros pagan a los quiroprácticos por lesiones del cuello ocasionadas por accidentes de autos junto con los términos de su póliza...realizamos todo el papeleo por usted. Corrija la Causa de su Dolor HOY MISMO llamándonos para recibir su Examen de la

(859) 276-1123
DRSTINSON@INSIGHTBB.COM
www.stinsonchiropractic.com

1529 Nicholasville Rd
Lexington, KY 40507



**¿POR QUE VIVIR
CON DOLOR?**

**Atención rápida a sus
problemas puede traerle
alivio rápido**
Aceptamos la mayoría de seguro
Citas el mismo día

"You have the right to rescind, within seventy-two (72) hours, any obligation to pay for services performed in addition to this free or discounted service."

USTED PUEDE SUFRIR

Cualquiera de estos problemas, de vez en cuando o de manera permanente debido a un esguince del cuello o latigazo cervical

-Tensión, Mareos -Dolores de cabeza

-Náuseas, Indigestión, Irritabilidad

-Dolores en la cabeza
Dolor en el Cuello o Espina

-Nerviosismo Extremo

-Ruido en los Oídos

-Dolor en los Hombros

-Imposibilidad de Concentración

-Espasmos Musculares -Neuritis

-Brazos, Codos y Manos Dormidas

-Pérdida de Balance

-Aumento del Ritmo Cardíaco

ABOGADO DAVIS TYLER



101 North 7th street
Louisville KY 40202
(502) 452-1920

312 Washington St.
Shelbyville, KY 40065
(502) 647-0082

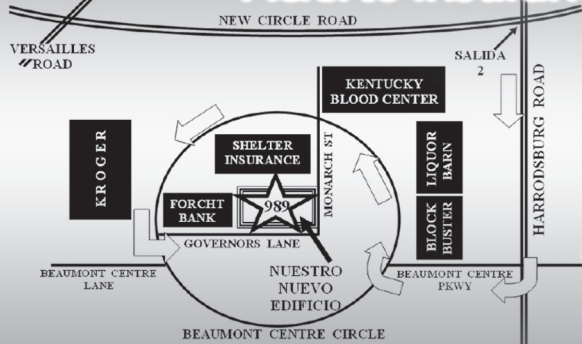
HABLO ESPAÑOL

OFICINAS EN
SHELBYVILLE
Y LOUISVILLE

INMIGRACION
DEPORTACION
VIOLACIONES
DE TRAFICO
DELITOS MAYORES
Y MENORES
HERIDAS
PERSONALES
ACCIDENTES
DE TRABAJO

Aseguranzas/Seguros

Acierto Insurance



989 Governors Lane,
Suite 350
Lexington KY 40513

NUEVA DIRECCION

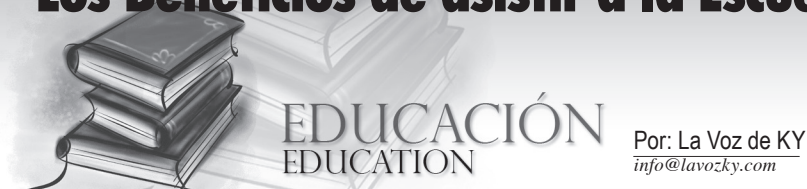
Llame a Claudio para
una cotización GRATIS

Lunes a Viernes
859 278-6362

AUTO - CASA - NEGOCIOS - VIDA

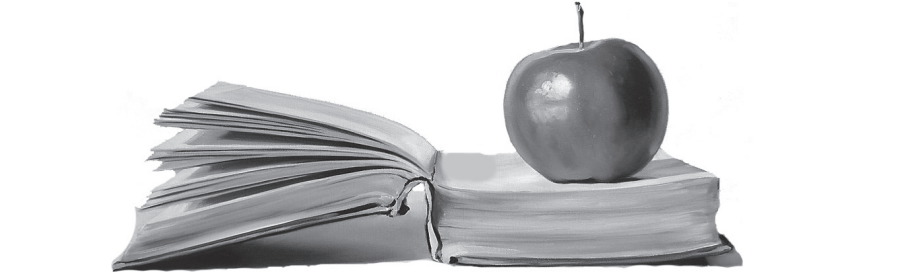
Los Beneficios de asistir a la Escuela Preescolar

The Benefits of Preschool



Las ventajas de la escuela preescolar son muchas desde una mejor preparación para el kinder hasta mejores notas a lo largo de su vida escolar, incluyendo altas probabilidades de que terminen estudios secundarios.

El contacto con el ingles es otro gran beneficio para los niños que no lo hablan en sus casas. El preescolar le brinda la oportunidad de aprender de manera natural y sin presiones, y los prepara para entrar al Kinder con la confianza de poder comunicarse bien.



Ventaja social y emocional:

Sí, durante la etapa preescolar los niños, según los expertos, aprenden a relacionarse con otros niños de diferentes personalidades y es allí donde aprenden a ser más pacientes, tolerantes, a expresar sus necesidades y emociones, a escuchar y ser escuchados, a esperar su turno, y a solucionar todo tipo de problemas.

En el año preescolar los niños aprenden a cantar, las letras, a como tomar el lápiz con las manos, los colores, números, y los sonidos que aprenden los prepara para la alfabetización, la cual es el principal tema de sus estudios en el kinder.

Beneficios para la vida:

Los estudios científicos muestran que existen una serie de ventajas, a largo plazo para los niños que atienden programas preescolares de calidad.

Los niños repiten menos años escolares. Reciben calificaciones más altas a lo

largo de su años escolares. Tienen mayores probabilidades de terminar sus estudios secundarios. Tienen menos faltas y menos casos de detención. Cometen menos actos de delincuencia. Y al llegar a la vida adulta los prepara para:

a. obtienen mejores empleos con mejores salarios

b. sufren menos arrestos y cometen menos actos antisociales

c. se relacionan mejor con sus familiares y amigos.

La edad ideal para empezar es a los tres años de edad. Los padres pueden buscar información con otros padres de familia, o bien preguntar en las escuelas, sobre el programa preescolar. O el ultimo recurso es llamar a a Child Care Aware al teléfono: (800)-424- 2246, la llamada es gratis; o visita www.childcareaware.org para localizar una organización de recursos y referencias sobre el cuidado de los niños, en tu área.

Social and emotional advantages:

Yes, according to experts, during the preschool stage children learn to relate with other children with different personalities and it is there that they learn to be more patient, tolerant and to express their needs and emotions, to listen and be listened to, to wait their turn, and to solve all types of problems.

In the preschool year the children learn to sing, the letters, how to use a pencil, colors, numbers and the sounds they learn prepare them for the alphabet, which is the principal theme of their kindergarten studies.

Benefits for life:

Scientific studies show that there are a series of advantages over the long term for chidlren who attend quality preschool programs.

Chidren repeat fewer school years. They receive higher grades throughout their school careers. They have a higher chance of finishing high school.

The advantages of preschool range from a better preparation for kindergarten to improved grades throughout their school life, including the high probability that they will finish high school.

The contact with English is another great benefit for the children that don't speak it at home. Preschool offfers the opportunity to learn in a natural way, without pressure, and it prepares them to enter kindergarten with confidence to communicate well.



They have less absences and less cases of detention. They commit fewer acts of delinquincy. Arriving at adulthood, preschool prepares them to:

a. Obtain better jobs with better salaries

b. Suffer fewer arrests and committ less anitsocial acts

c. Relate better with their families and friends

The ideal age to begin is three years old. Parents can look for information with other parents, or they can ask at the schools about the preschool program. Or as a last resort, they can call Child Care Aware at (800) 424-2246. The call is free. Or visit www.childcareaware.org to find a resource and reference organization dealing with child care in your area.

El Arte en la Charrería: la artesanía de la cultura ecuestre mexicana

Del 19 de junio al 11 de septiembre del

2009 *El Arte en la Charrería: la artesanía de la cultura ecuestre mexicana*, es una exhibición de la vestidura del Charro y la Charra y el equipo que se utiliza en ésta. Se podrán observar sillas de montar, sombreros de ala ancha, sus característicos atuendos y vestidos hermosos. Se explicarán los diferentes eventos que se celebran para acentuar la destreza de la equitación, y la razón por la cual los jinetes se engalanan para montar sus caballos.

La Charrería es un espectáculo tradicional del ecuestre mexicano, y en sus diversas competencias llamadas suertes, es similar al rodeo americano. Igualmente, la charrería no sólo se enfoca en los caballos y sus jinetes, sino que también enlaza sus exclusivas indumentarias, su música y comida.

Traiga a sus seres queridos al Museo Internacional del Caballo en el Kentucky Horse Park, y así en familia, puedan disfruten de la experiencia de la charrería.

ARTE EN LA CHARRERÍA: artesanía de la cultura ecuestre mexicana fue organizado por International Arts & Artists en Washington, DC., en colaboración con Luis González, Marisú González y Gabriel Caballo.

Sponsored in part by AT&T Real Yellow Pages®

KENTUCKY HORSE PARK

International Museum of the Horse

4089 Iron Works Parkway, Lexington, KY • (859) 233-4303

www.KyHorsePark/Museum.com • www.IMH.org/Museum

Lexington celebró 4 de Julio

4 of July in Lexington



Fotos por La Voz

Farhad Rezaei durante el desfile del 4 de Julio./
Farhad Rezaei playing drums during Lexington's 4 of July parade.



Fotos por La Voz

La Voz

LEXINGTON - Una vez más este 4 de julio la celebración de la independencia de los Estados Unidos llenó de color y festividad las calles de Lexington. Las actividades se extendieron desde media semana con diferentes festivales, conciertos patrióticos, desfiles y los tradicionales juegos artificiales.

Una grata sorpresa fue la participación durante el popular desfile de la Clínica Legal de Maxwell, organización que ha jugado un papel fundamental en la defensa de los derechos de los inmigrantes y en los procesos de ciudadanía. Correspondiendo con la transformación demográfica que experimenta Kentucky, inmigrantes de diferentes partes del mundo marcharon con la Clínica Legal de Maxwell.

La Voz

LEXINGTON - Once more, this July 4th, the celebration of the independence of the United States filled the streets of Lexington with color and festivity. The activities ran from the middle of the week before, including different festivals, patriotic concerts, parades and the traditional fireworks.

Also, a very positive surprise was the presence of the Maxwell Legal Clinic during the 4th of July Parade. Such organization has played a very important role in defending the rights of immigrants and contributing to citizenship drives. Reflecting the demographic transformation happening in Kentucky, Immigrants from different parts of the world marched with the Maxwell Legal Clinic.

ENGLISH



Hondureños preocupados por golpe en su país

Hondurans concerned about coup in their country

La Voz

LEXINGTON-La comunidad hondureña en el Bluegrass se ha mostrado con preocupación ante el golpe de estado ocurrido en su país contra el presidente José Manuel Zelaya Rosales por fuerzas militares encabezadas por Roberto Micheletti, hasta entonces presidente del congreso de ese país.

La comunidad hondureña en el Bluegrass representa cerca de una tercera parte del 7 por ciento del total de la población extranjera centroamericana viviendo Kentucky. La población foránea viviendo en Kentucky representa cerca del 2 por ciento de toda la población en KY.

Esto representa que los hondureños son menos del 0.1 del total de la población de Kentucky y 0.2 por ciento de todos los hondureños(as) viviendo en los Estados Unidos, según datos del censo a media década..

La Voz

LEXINGTON- The Honduran community in the Bluegrass is keeping close attention and showing concern about the political crisis in their country prompted by coup d'état against president Jose Manuel Zelaya Rosales carry out by military forces and Roberto Micheletti, former president of that country's Congress.

The Honduran community in Kentucky represents close to a third of the 7 per cent that the entire Central American population living in the state comprises within the foreign born. The foreign born living in Kentucky represents only 2 per cent of the total population of 4 million inhabitants in the state.

This means that the Honduran community is less than 0.1 of the total population of Kentucky and 0.2 of the total of Hondurans living in the United States, according to the US Census at mid-decade.

Voces acerca de la situación-Voces about the situation in Honduras



“En toda mi vida nunca había visto algo igual. He hablado con mi familia y por ahora están todos bien, sin embargo todo el país está parado, no hay movimiento. Esperando en Dios que todo esto se solucione”.

“In my entire life I had never seen anything like this. I have spoken to my family and for now they are fine, however the entire country stopped, there is not movement. With my faith in God everything will be all right.”

Nelson Rodríguez, Comayagua, Honduras.



“Hablé con mi familia ayer y toda la familia está bien. Donde nosotros vivimos todo se encuentra bien pero en la capital la situación está muy difícil”.

Yesterday I spoke with my family and every body is well. Where we live everything is all right but in the capital the situation is very difficult.”

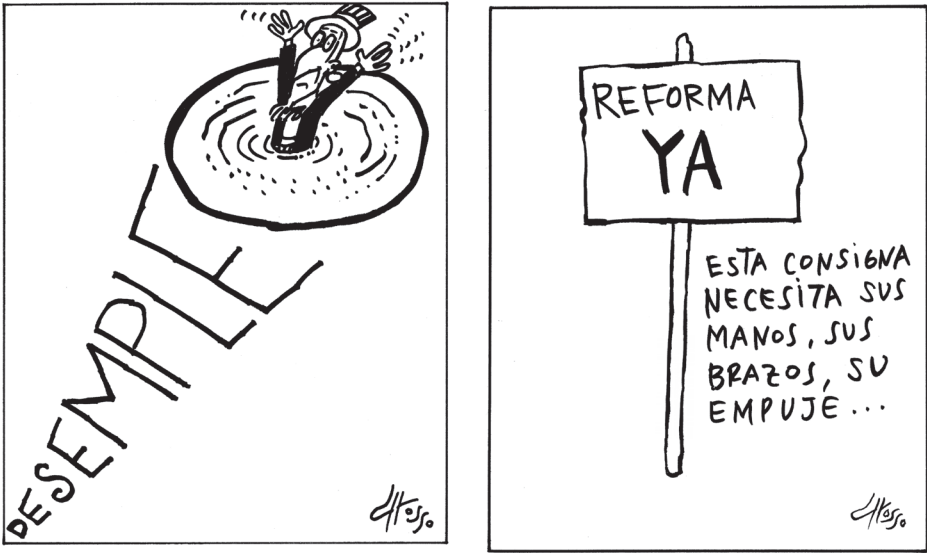
Melvin Machado, Comayagua, Honduras.



“Ha afectado mucho allá en mi pueblo. Todo está cerrado y todos en huelgas. Mi familia no se mete en eso pero tengo amigos y vecinos que sí y pues eso me preocupa. Los mercados, las tiendas están cerradas y no puedes ir de compras. Todo esto ha afectado mucho. Estoy preocupado pues otros países están involucrándose y a la verdad también tengo miedo que se arme una guerra civil”.

“All this has affected very much my city. Everything is closed and everyone is striking. My family does not get involve in that type of activities but I have neighbors and friends that do. Markets are closed, stores are closed and you cannot go shopping. It has deep economic consequences. I am worried because other countries are getting involved and I am also very scared of a civil war.”

Alex Velázquez, Ocotepeque, Honduras.





Cortos Latinoamericanos

► VENEZUELA-SALUD

Misión Milagro devuelve la vista a 873,580 latinoamericanos

PULSAR

CARACAS-En menos de cinco años, a través de la Misión Milagro se le ha devuelto la vista a 873 mil 580 latinoamericanos, que han sido atendidos por especialistas cubanos y venezolanos e intervenidos quirúrgicamente en la red hospitalaria nacional venezolana, en el marco de la integración latinoamericana.

El coordinador de la Misión Milagro Internacional, Manuel Pacheco, informó a la Agencia Bolivariana de Noticias (ABN) que de la cifra se desprenden las intervenciones realizadas por la Misión en Venezuela desde el 2004, tanto a pacientes venezolanos como a extranjeros, así como también las primeras operaciones efectuadas a través de la Misión Milagro



en Cuba a unos 204 mil 736 pacientes venezolanos.

Al respecto, Pacheco refirió que, hasta los momentos, la misión médica cubana ha operado en Venezuela a unos 447 mil 185 pacientes, mientras que la cantidad de atendidos por médicos venezolanos -también dentro del territorio nacional- es de 221 mil 659 pacientes.

Pacheco sostuvo que, el total de pacientes intervenidos en Venezuela entre las dos misiones médicas -que han trabajado de manera coordinada en la Misión Barrio Adentro- es de 668 mil 844.

► PERU-ABORTO

PERU: 371,000 abortos clandestinos al año

PULSAR

LIMA-Más de 371.000 abortos clandestinos se producen cada año en el Perú, según la Organización No Gubernamental (ONG) Manuela Ramos en Lima, capital de ese país sudamericano.

Paralelamente, otros 7,000 se ejecutan anualmente bajo la figura legal del aborto terapéutico; es decir, cuando está en riesgo la vida de la embarazada.

La mayoría de los abortos ilegales se realiza en situaciones de extrema peligrosidad, sea por las condiciones insalubres donde se desarrolla la "intervención" o por los supuestos médicos que la ejecutan.

Según el colectivo femenino, unas 2.000 mujeres quedan embarazadas cada día, de las cuales 813 no desean continuar con la maternidad. La mayor parte de las mujeres que incurrn en embarazos no deseados son adolescentes, cuyas edades fluctúan entre 12-

14 años de edad, que llevan el feto producto de la violencia sexual o por desconocimiento de métodos anticonceptivos.

De acuerdo con estadísticas del Ministerio de Salud, Perú tiene una de las peores tasas de mortalidad materna (185 por cada 100,000 nacidos vivos cada año), y aunque no se tienen cifras exactas, gran parte de estos decesos están relacionados con hemorragias durante prácticas de aborto.



De las 1,000 mujeres que abortan

ilícitamente cada día, 94 son atendidas en centros hospitalarios, por abortos incompletos, y 2 de ellas mueren por complicaciones del embarazo, en el parto o el puerperio.

► MEXICO-EXPORTACIONES

Permanece México como cuarto abastecedor de petróleo a EU

México se situó después de Canadá, la cual exportó 266 millones de barriles entre enero y mayo de 2009; de Venezuela y de Arabia Saudita.

La Jornada-UNAM

MEXICO-México permanece como el cuarto abastecedor de petróleo crudo a Estados Unidos por volumen, de acuerdo con cifras oficiales difundidas por el Departamento de Comercio estadounidense.

México se situó en cuarto sitio, después de Canadá, la cual exportó 266 millones de barriles entre enero y mayo de 2009; de Venezuela, con 174 millones, y de Arabia Saudita con 171 millones.

De acuerdo con el informe, los ingresos por ventas petroleras de México al mercado de Estados Unidos bajaron 47.6 por ciento en los primeros cinco meses de 2009, en comparación con el mismo periodo de 2008, debido en especial a la reducción de los precios internacionales.

Petróleos Mexicanos (Pemex) obtuvo ingresos por siete mil 870 millones de dólares entre enero y mayo de 2009, en comparación con los 15 mil 036 millones de dólares del mismo periodo del año pasado, según el Departamento de Comercio.

México exportó a Estados Unidos 166 millones de barriles en los primeros cinco meses de 2009, frente a 173 millones en el mismo periodo del año pasado, lo cual contribuyó en parte al descenso de ingresos a valor aduanal.



En los primeros cinco meses de 2009, Estados Unidos volvió nuevamente a comprar más crudo procedente de países de la OPEP, como Arabia Saudita, Venezuela, Nigeria e Irak, y menos de los no miembros de la OPEP, como Canadá y México, aunque la diferencia es cada vez menor.

Latin American Shorts

ENGLISH

► VENEZUELA-HEALTH

Mission Miracle Returns Sight to 873,580 Latin Americans

CARACAS_ In less than five years, through the Mission Miracle, sight has been returned to 873,580 Latin Americans.They have been treated by specialist from Cuba and Venezuela and have had surgeries from the network of hospitals in Venezuela.

The coordinator of Mission Miracle, Manuel Pacheco, informed the Agency Bolivarianade Noticias (ABN) that the number of interventions done by the mission in Venezuela are approximately 2004, in which include patients from Venezuela as well as foreigners, and that the first surgeries conducted through the Mission Miracle in Cuba are estimated to be about 204,736 patients.

Pacheco declared that, until the present, the Cuban Medical Mission has operated in Venezuela on about 447,185 patients and on about 221,659 others within the national territory. Pacheco maintained that the total number of patients being cared for between the two medical missions totals to 668,844.- Both missions(Venezuelan and Cuban) have worked in coordination within the mission district.

The person that is in charge of the international scope of the mission, replied that in this year alone, the vision has been restored to about 20, 741 Venezuelan patients, with whom many suffered from Pterigium (infection of the cornea) or cataracts of the eye. The humble worker reported that the international patients that have benefited from the Mission Miracle are mainly originating from El Salvador, Guatemala, Chile, Honduras, Paraguay, Costa Rica, Dominican Republic, and Nicaragua. However, he has assured that the Mission Miracle is a humanitarian program that does not discriminates by race.



► PERU-ABORTIONS

PERU: 371,000 Clandestine Abortions Yearly

More than 371,000 private abortions occur each year in Peru, according to the Non Governmental Organization (NGO). Manuela branches in Lima, Peru, the capitol of that South American country.

At the same time, another 7,000 more are perished annually by the legal therapeutic procedures of abortions, that is to say when the pregnancy endangers the well being of the mother. The majority of the illegal abortions are done under medical negligence and extremely dangerous methods are used as well as in unhealthy conditions and are usually performed by "doctors" who have no medical backgrounds. According to the feminine rights group, out of 2,000 women that become pregnant daily, 813 of them do not wish to continue their pregnancy. Most of the women with unwanted pregnancies are teenagers who run between the ages of 12-14 years old, and of whom most of, are victims of sexual violence and or uneducated with contraceptive methods.

According to the statistics of the



Ministry of Health, Peru has one of the worst rates of maternal mortality(185 out of 100,000 live births each year) and, although actual numbers aren't present, a great part of these deaths are due to hemorrhaging during abortion practices, and out of the 1000 women who abort daily, 94 are hospitalized due to having incomplete abortions and 2 of them die due to complications.

► MEXICO-EXPORTS

Mexico Continues to be The Fourth Leading Supplier of Petroleum to the United States

Mexico continues to be the fourth leading by volume according to the American Bereau of Commerce. Mexico ranked fourth following Canada, which had exported 266 million barrels of petroleum between January and May of 2009; Venezuela in which exported 174 million and Saudi Arabia, in which exported 171 million.

According to the report,the income by oil sales from Mexico to the market of the United States decreased by 47.6 % in the first five months of 2009, in comparison to the same period in 2008. It had especially reduced in international prices.

Mexican petroleum (PEMEX) earned 870 million dollars between January and May of 2009 in comparison to the over 15 billion dollars that they earned during the same period last year, according to the Department of Commerce.

Mexico exported to the U.S. 166 million barrels in the first five months of 2009, compared to 173 millionthat it exported in the same period last



year, which contributed partly to the reduction of income to custom's value. In the first five months of 2009, the U.S. again returned to buying crude oil from oversea countries such as Saudi Arabia, Venezuela, Nigeria, and Iraq and less from bordering, such as Canada and Mexico although the difference is decreasing.



HOROSCOPO



(21 MAR-20 ABR)

ARIES

Hay situaciones en la vida en las cuales no es suficiente mirar, pues se debe actuar con determinación. Este día deberás intervenir en esa cuestión con tus mejores argumentos. Hazlo sin exaltarte, pero con firmeza.



(21 ABR-21 MAY)

TAURO

Recuerda que los actos enseñan. Hoy debes intentar abonar en los jóvenes o niños que te rodean la observación, la modestia, el sentido de justicia y el amor a la tolerancia. Virtudes que son necesarias sembrar.



(22 MAY-21 JUN)

GÉMINIS

Recuerda que sin el cumplimiento ciudadano de los valores cívicos, cualquier sociedad humana cae en el caos y el salvajismo. Respeta las leyes y los reglamentos, para eso se crearon.



(22 JUN-22JUL)

CÁNCER

No olvides que la rutina que con frecuencia se establece en todas las relaciones humanas, incluyendo la de pareja, sólo puede combatirse con la imaginación y la comunicación que se depositen en ella.



(23JUL-23 AGO)

LEO

El día de hoy procura no acumular cosas sin selección alguna, porque el acto d elegir y reunir sólo lo que en realidad nos interesa o se ha conseguido, enriquece. Pero amontonar quita espacio y por lo regular empobrece el espíritu.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO

Como todo, la fama tiene dos extremos: el positivo y el negativo. No olvides que la que se logra por las cualidades es la mejor y perdura por más tiempo. No bases en tus errores la popularidad que deseas.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA

Tu cabeza es rica en ideas y proyectos, sin embargo, debes ponerlos en práctica. Este día recuerda que la imaginación bien encaminada puede crear un mundo mejor para todos.



(24 OCT-22NOV)

ESCORPIÓN

La intimidad física es fuente de alegría y satisfacción cuando al mismo tiempo logra ser la intimidad del amor. Este día busca el placer provocado por la entrega no únicamente carnal sino, sobre todo espiritual.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITARIO

El día de hoy debes tener más confianza en ti porque a menudo la fe es indispensable para lograr lo que se quiere. Si crees realmente que lo puedes hacer, la fe iluminará tu espíritu y guiará hacia lo que buscas.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORNIO

El día de hoy es muy posible que te preguntes si en realidad mereces ese reconocimiento. Si no es así, haz públicamente la aclaración y dale el valor que se merece a quienes te ha ayudado.



(21 ENE-18 FEB)

ACUARIO

Este día debes tener cuidado con el valor que le otorgas a las cosas materiales, porque el progreso real no significa tener, sino comprender lo que se tiene y por qué, de otro modo, caerás en la avaricia.




(19 FEB-20 MAR)

PISCIS

Te será complicado salir de la situación en la cual te han metido tus impulsos. Recuerda que la clave para solucionar el problema es saber controlar las bajas pasiones como los celos, la envidia, el rencor etcétera.


HOROSCOPE



(21 MAR-20 ABR)

ARIES


There are situations in life in which it is not sufficient to look, but rather you should act with determination. Today you should intervene in that matter with your best arguments. Do it without ego, but with firmness.



(21 ABR-21 MAY)

TAURO


Remember that actions teach. Today you should try to demonstrate for the youth or children around you observation, modesty, a sense of justice, and love of tolerance. Virtues that are need to be planted.



(22 MAY-21 JUN)

GÉMINIS


Remember that without citizens carrying out their civic values any human society will fall into chaos and savagery. Respect the laws and rules. That is why they were made.



(22 JUN-22JUL)

CÁNCER

Don't forget that the routines that are often established in all human relationships, including couples, can only be changed with the imagination and communication invested in that relationship.



(23JUL-23 AGO)

LEO


Today try not to accumulate things with no distinction, because the act of choosing and gathering only that that truly interests us or that which we have received enriches us. But hoarding things takes away space and usually impoverishes the spirit.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO


Like everything, fame has two extremes – the positive and the negative. Don't forget – that which is gained by good qualities is better and lasts longer. Don't base the popularity that you desire in your errors.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA


Your head is rich with ideas and projects; nevertheless, you should put them into practice. Today, remember that well-placed imagination can make a better world for everyone.



(24 OCT-22NOV)

ESCORPIÓN


Physical intimacy is a source of happiness and satisfaction when at the same time you achieve emotional intimacy. Today look for the pleasure provoked not only by carnal means, but also spiritual ones.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITARIO


Today you should have more confidence in yourself, because often faith is indispensable to achieve what you want. If you really believe that you can do it, faith will illuminate your spirit and guide you to what you are looking for.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORNIO


Today it is very possible that you will ask yourself if in reality you deserve that recognition. If that is not the case, clarify it publicly and give the honor to those who have helped you.



(21 ENE-18 FEB)

ACUARIO

Today you should be careful with the value you give to material things, because real progress does not mean having things, but rather understanding what you have and why. Any other way and you fall into avarice.



(19 FEB-20 MAR)

PISCIS

It will be difficult to get out of the situation in which your impulses have landed you. Remember that the key to solving the problem is knowing how to control your basest passions like jealousy, envy and anger.



Voces del futuro/ Future Voices

Adriana Romero le gusta jugar y comer mucho. También le gusta pasarla con papá.

Adriana Romero loves to play and eat a lot. She also loves hanging out with daddy.

La mascota de la quincena
" Princess"

The pet of the week
" Princess"



Princess vive feliz en Versailles, KY. Es bilingüe y lo que más le gusta es convivir con las personas.

Princess lives very happily in Versailles KY. She is bilingual and her favorite thing to do is to be around people.

Four Run Apartments

Esta es su proxima casa !
Ahora especiales desde
\$ 460 !!!
1, 2 y 3 recamaras disponibles !
Llame al 859-299-4801
O visitemos en
1840 McCullough Dr. Lexington, KY 40511
Mascotas y Section 8 bienvenidos !

Hollow Creek Condominiums

Especiales de Primavera

Con aprobación de crédito, aplican restricciones

1 recámara \$299.⁰⁰
 2 recámara \$399.⁰⁰
 3 recámaras desde \$675.⁰⁰

522 Hollow Creek Road
 Lexington, Kentucky 40511

(859) 299-2676
!Estudiantes Bienvenidos!

Aceptamos Sección 8
 *Algunas condiciones aplican



Carrie B. Brown

DMD, PSC

Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!



Odontología Preventiva y de Limpieza

Coronas y Puentes

Amalgamas para caries

Dentaduras parciales y completas

Blanqueamiento de dientes en consultorio y para realizar en su hogar

859-253-3242
556 North Broadway
Lexington, KY 40508



La Moda
 SU MEJOR OPCIÓN EN ROPA DE CEREMONIAS

- * Ahora servicio de diseño y confección, prendas de vestir
- * Servicios de impresion disponible (invitaciones y tarjetas)
- * Nueva linea de vestidos para ocasiones especiales 2009
- !Ahora con nueva administración!
- !Ahora servicio de alteraciones a su compra!
- * Todos los accesorios para completar su ajuar.
- * Recuerditos, invitaciones, y sets de brindis.
- * Material disponible para sus recuerdos.

La Moda
 Bajo Nueva Administración
(859) 373-0758
 1771^{1/2} Alexandria Dr.
 Lexington, KY 40504
 Todos los días de 11 a.m. a 7:00 p.m.

CREEKSIDE SOUTH APTS:

Apartamentos de 2-3 recámaras a nuevo bajo precio. Traiga este anuncio y reciba dos cupones del programa de estímulo al moverse a nuestro complejo.
 Válido hasta el 10 de julio y al moverse antes del 24 de julio.

Apresúrese para mayores detalles.
 ¡Rápido que esperamos verle tan pronto como sea posible!**Llame al: (859)-252-4996 para mayor información y ubicación.**

Atención Nuestros precios serán igual o mejor que los demás.
¡No cobramos tarifa de aplicación y no checamos su crédito!
 Aplican algunas restricciones



CREEKSIDE SOUTH APARTMENTS
859-252-4996
 2220 DEVONPORT DRIVE



Yo..

Jailene Avena



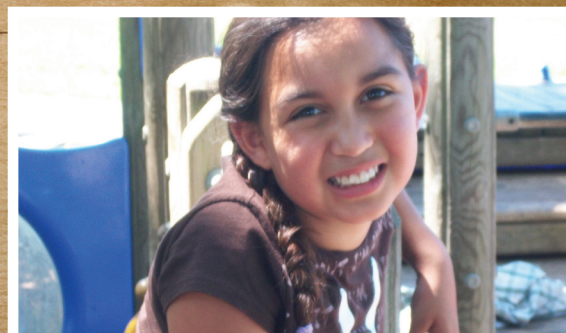
Me llamo Jailene Avena. Tengo 13 años de edad. Vivo en Lexington, Kentucky. Me encanta pasar tiempo con mis amigas y hacemos locuras juntas. Me gusta leer cuando tengo tiempo. Juego fútbol, nuestro equipo se llama Manchester United. Realizo muchas cosas para ayudar a mi comunidad como reciclando.

My name is Jailen Avena. I am 13 years old. I live in Lexington, Kentucky. I love to hang out with my friends and we do crazy stuff together. I love to read when I have time. I play soccer, our team is called Manchester United. I do lots of stuff to help my community out by recycling.

Me..

mi familia

María Ayala



Mis primos y yo tenemos un lazo especial. Todos tenemos el mismo héroe, nuestras madres.

Todos mis primos son muy inteligentes y los miro como estudiantes exitosos. Cuando pienso de felicidad miro a mis primos(as) en mi cabeza. (Alana, 8; Sierra, 7; Ana, 5; Amalia, 5; Logan 2 y yo, 14).

My cousins and I have a special bond. We all have the same hero that is our moms. They are just so smart, so I see them as successful students. When I think of happy I see my cousins in head. (Alana, 8; Sierra, 7; Ana, 5; Amalia, 5; Logan 2 and me, 14).

My Family

mi medio ambiente

Erika Núñez



Mi papá Juan Antonio Núñez ha trabajado en Lone Cedar durante mas de 20 años. Él trabaja con muchos caballos pero eso no significa que no tenga su caballo favorito. Blacky ha estado allí desde que él empezó, él tiene como 30 o 40 años de edad. Lune ha estado allí desde que el rancho empezó, ella tiene como 50 años de edad. El caballo que Tony (así le dice su jefe) guía fuera del corral tiene un año y está enfermo de una pierna.

My dad Juan Antonio Nuñez has been working at Lone Cedar for over 20 years. He works with many horses but doesn't mean that he doesn't have a favorite horse. Blacky has been there since he started. He is about 30 to 40 years old. Lune has been there since that farm first started; she is about 50 years old. The horse that Tony(his boss calls him like that) is guiding out of the ring is 1 year old and is sick from one leg.

mi medio ambiente

El medio ambiente nos rodea. Cada persona es responsable por éste. Si no limpiamos los parques, muy pronto los patos se habrán ido, igual que muchas otras especies, al igual que las grandes y hermosas flores blancas. También si nada mas ensuciamos y no limpiamos, todo se habrá ido en un par de años.

The environment is all around us. Every person is responsible for it. If we do not clean up the park the ducks will be gone like many species, just like the big beautiful White flowers. Also if we do not clean up, everything will be gone in a couple of years.

the environment

Mónica Martínez





MAXWELL STREET LEGAL CLINIC

ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

315 Lexington Avenue
Lexington, KY 40508

Tel: 859.233.3840 Fax: 859.233.3840

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de: Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales.

En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo.

Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes.

We offer legal assistance to low-income clients in the following areas:

Immigration Employment Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al
(859) 233-3840.

If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at **(859) 233-3840.**



Bluegrass Community Health Center

EASTERN KENTUCKY UNIVERSITY

Clínica de salud familiar

¡Todos son bienvenidos!

¡Llamada gratis! 1-877-527-2583 (1-877-LaSalud)

Teléfono: (859)259-2635 Fax: (859)254-7874

1306 Versailles Road, Suite 120

151 N. Eagle Creek Dr, Suite 220

Lexington, KY



Principales Consulados latinos en EEUU

México

Consulado General de México en Indianapolis
39 W Jackson Place Suite 103
Indianapolis, IN 46225
Tel.: (317) 951-0005 Fax: (317) 951-4176
E-mail: indianapolis@sre.gob.mx
HORARIO: De 9:00 am a 5:00 pm de lunes a viernes
ATENCION AL PUBLICO: De 9:00 am a 2:00 pm

El Salvador

Consulado General de El Salvador en CHICAGO
104 South Michigan Ave., Suite 816
Chicago, IL 60603
Tel: (312) 332-1393, 578-5390 Fax:(312) 332-4446
JURISDICCION
Dakota del Norte, Dakota del Sur, Kentucky, Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Ohio y Wisconsin

Guatemala

Consulado General de Guatemala en Washington D.C.
2220 R Street, N.W.
Washington, DC. 20008
Tel (202) 745-4952 Fax (202) 745-1908
JURISDICCION
Delaware, Kentucky, Maryland, Tennessee, Virginia, Washington, West Virginia

Honduras

New Orleans, LA (Consulado General)
World Trade Center
Canal Street, Ste.2340
New Orleans, LA 70130
Tel.504.522.3118(9) Fax504.523.0544
Estados: Louisiana, Mississippi, Arkansas, Alabama, Missouri, Kentucky

Colombia

5901-C Peachtree Dunwoody Rd, Suite 375
Atlanta, Ga 30328
Teléfonos: (770)668-0512, 668-0451, 668-0552 ext 21-22-23-24 Fax (770) 668-0763
consulco@bellsouth.net
Horario de Atención al Público : 8:30 a.m. a 1:30 p.m. de Lunes a Viernes

Venezuela

Washington DC
1099 30th St. NW, Washington DC 20007
(202)342-2214, (202)342-6820
embajada@embavenez-us.org
embavenez-us.org
9 am to 1 pm
Maryland, Virginia, West Virginia, Washington DC, Ohio, Kentucky

Ecuador

New Orleans, LA, Consulado General del Ecuador
World Trade Center 2 Canal St., Suite 2338
New Orleans, LA 70130
(504) 523-3229(504) 522-9675
cogeno@accesscom.net
Alabama (AL), Arkansas (AR), Louisiana (LA), Mississippi (MS), Tennessee (TN), Kentucky (KY).

Perú

WASHINGTON D.C. - Consulado General
1625 Massachusetts Avenue, NW Suite 605,
Washington D.C. 20036
Tel.: (202) 462 1081, (202) 462 1084, (202) 462 1085
Fax: (202) 462 1088
Email: consulado@conperdc.org
En los Estados de Maryland, Virginia, Delaware, West Virginia, North Carolina, Kentucky, Tennessee, y el Distrito de Columbia.

Chile

CONSULADO GENERAL DE CHILE EN CHICAGO
875 North Michigan Avenue, Suite 3352, Chicago IL 60611
Horario de atención al público: 09:00 a 14:00 horas
Teléfonos: (312) 654 8780, (312) 654 8946, Fax: (312) 654 8948
E-mail address: cgchicus@ameritech.net

Argentina

Atlanta, GA
Consulado General
245 Peachtree Center Ave. Suite # 2101 Atlanta, GA 30303
Tel. (404) 880-0805 Celular (404) 312-5246
Fax (404) 880-0806 catla@bellsouth.net
consuladoargentinoatlanta.org
Horario de atención al público Lun-Vie 9:00-14:00

Panamá

Embassy of the Republic of Panama to the United States -
2862 McGill Terrace, NW, Washington DC 20008
Tel: (202) 483-1407 Fax (202) 483-8416.

La Voz de Kentucky



Teléfonos Importantes

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe.

Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz continuamente estará dando información necesaria para la comunidad

Números de Emergencia 911

Para llamar a una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

LexCall (859) 425-2255

Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

AVOL – Voluntarios del SIDA de Lexington **(859) 225-3000**
Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

Baby Health (859) 278-1781

Ortorga tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguridad de salud.

Cardinal Valley Center (859) 246-4350

Ofrece una variedad de servicios y programas.

Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511

Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175

Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974

Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

Central Baptist Hospital (859) 260-6100

Community Action Council (859) 233-4600
Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

First Link of the Bluegrass (859) 313-5465

Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

Fayette County Cooperative nExtension Service (859) 257-5582
Programas de desarrollo personal.

Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000

Servicio de Buses de Greyhound (859) 299-0428

HOPE Center (859) 252-7881

Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

Kentucky American Water Company (859) 269-2386
(compañía de agua)

Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394
Asistencia legal para trabajadores del campo

Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067
Asistencia en vivienda justa.

Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-2371

Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494
Planificación familiar, papnicolau, etc.

Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840
Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233

Operación Leer (859)254-9964
Clases de inglés gratuitas.

R.E.A.C.H. Inc. (859) 455-8097 Asistencia para obtener vivienda.

St. Joseph Hospital (859) 278-3436

Servicios de terapia y conserjería en español de Susy Aparicio (859) 489-0989

Daniel Cardona – psicólogo para adolescentes y niños (859) 987-8824

University of Kentucky Hospital (859) 323-5816

Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181
Para mujeres embarazadas.

Columbia Gas (859) 288-0200

Kentucky Utilities (electricidad/luz) - (859) 255-0394

Organización para servicios parahomosexuales y lesbianas (859) 253-3233

Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931
Para asuntos relacionados con discriminación de vivienda, trabajo y género.

La Voz de KY (859) 621-2106



PATRIOT TAX

Haga los impuestos con los profesionales
"Conocemos la ley, entendemos su situación
y hablamos su idioma"

El último día no fue el 15 de abril!
Prepárese para la reforma de
inmigración y tenga su situación en
orden. Todavía puede cobrar la
devolución de los 3 últimos años con
los profesionales de Patriot Tax.



Lexington
1388 Alexandria Dr
Lexington
(859) 381-8862

Nueva Somerset
106 Southport Dr
(Luz #22 sobre la
carretera 27)
(606) 219-4187

"Cobre los años 2005, 2006, 2007, 2008"



- ✓ **Obtenga su dinero en 24 hrs.**
- ✓ **No pague nada de su bolsa**
- ✓ **No importa su estatus migratorio ni si tiene seguro social válido**



¿ LE DUELEN LOS DIENTES?
¿NECESITA UNA LIMPIEZA DENTAL?

VISITE A LA DENTISTA



GINA JOHNSON-HIGGINS, DMD
FAMILY + COSMETIC DENTISTRY

**Examen
dental gratis si
meciona este este
anuncio.**

Llame hoy para
hacer una cita
(859) 269-9807



**La Dentista, Gina Johnson-Higgins ofrece
servicios dentales para toda la familia.
Aceptamos la mayoría de seguros y
ofrecemos opciones de pago.**

Hablamos su idioma

698 Perimeter Drive, Primer Piso,
Lexington, KY 40517

www.ginajohnsonhigginsdmd.com

JUAN EL VERACRUZANO

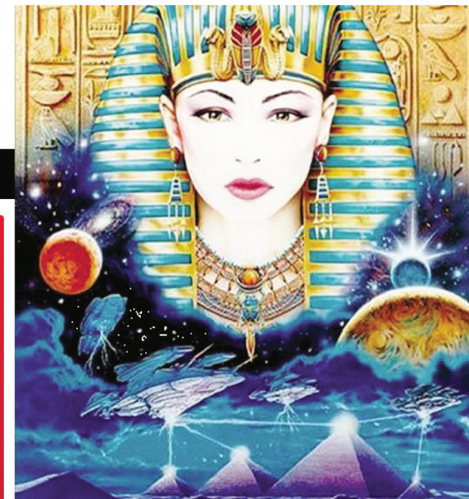
YO POSEO TODOS LOS SECRETOS Y MISTERIOS
DE LA MAGIA VERACRUZANA

EXPERTO SECRETISTA

REGRESO AL SER QUERIDO
EN 72 HORAS!
FILTROS DE AMOR, AMARRES,
CURACIONES, Y MAS.

DIGA BASTA A LOS TRABAJOS
DE DISTANCIA, ME ENCUENTRO
EN PERSONA, CERCA DE USTED
PARA AYUDARLE!

**TU PAREJA TE HUMILLA.
TE DESPRECIA,
TE RECHAZA EN LA
INTIMIDAD,
SOSPECHAS
QUE TE ENGAÑA
CON OTRA PERSONA;
NO SUFRAS MAS
EL SILENCIO.
LLAMA AHORA
Y ENCUENTRA
LA SOLUCION
GARANTIZADA!**



NO LO PIENSES
MAS Y LLAMA
TE PODEMOS
AYUDAR
EN
CUALQUIERA
DE TUS
PROBLEMAS!!!

NO SOMOS
LOS UNICOS
PERO SI
LOS MEJORES!

859-243-0555

694 E. NEW CIRCLE RD #207 . LEXINGTON, KY

**SUFRES DE IMPOTENCIA SEXUAL
NO PUEDES DORMIR
ENFERMEDADES DESCONOCIDAS
EYACULACION PRECOZ
DOLORES INCONTROLABLES
FRIGIDEZ
NO PUEDES TENER FAMILIA**

EXPERTO EN:

RETIRAR LA MAGIA NEGRA,
LA BRUJERIA,
LOS HECHIZOS,
LOS SALAMIENTOS,
CURO DEL MAL DE OJO,
LE MUESTRO EL ROSTRO DEL
ENEMIGO,
FRACASOS EN EL AMOR,
NO CONSIGUE TRABAJO,
NO LE RINDE EL DINERO,
PROBLEMAS EN SU HOGAR,
BASTA YA DE TANTO SUFRIMIENTO.
SOY EL CAMINO A SU FELICIDAD,
TRIUNFO DONDE LOS DEMAS HAN
INTENTADO Y FRACASADO.
SOLUCION GARANTIZADA
A SU PROBLEMA

CARTAS AL MAESTRO:
PROFESOR JUAN, LE ENVIÓ ESTAS
LINEAS PARA QUE PORFAVOR ME
ORIENTE Y ACONSEJE EN MI DILEMA,
A LA VEZ ME DIGA QUE ES LO MEJOR
PARA MI VIDA. CREAME QUE NUNCA
HE SIDO FELIZ CON NINGUN HOMBRE,
TAMPOCO HE TENDIDO SUERTE EN MIS
TRABAJOS, ORIENTEME POR FAVOR
MI FECHA DE NACIMIENTO: 12 DE
ABRIL DEL 1964, EL SALVADOR,
SOY ANITA.

RESPUESTA:
QUERIDA HERMANA ANITA, RECUERDE
QUE SOMOS NOSOTROS MISMOS LA
MAYORIA DE LAS VECES LOS
CAUSANTES DE NUESTRAS PROPIAS
DESGRACIAS, LO QUE LE ESTA
SUCEDIENDO Y USTED ES POR SU
MALA CABEZA, POR JUGAR CON EL
SENTIMIENTO DE LAS PERSONAS;
ESTA USTED PAGANDO LO QUE LE
HIZO A SU PRIMER ESPOSO, TODO LO
QUE USTED LE HIZO SUFRIR.
RECUERDE QUE EN ESTA VIDA TODO
SE PAGA, PERO ME ESCRIBIO PARA QUE
LE AYUDARA Y NO PARA QUE LE
REPROCHARA SU ACTITUD PASADA,
AMIGA, ESTA USTED ENAMORADA
DE UN HOMBRE QUE LA LASTIMA
Y APARTE LE QUITA LO POCO QUE
USTED GANA Y ESTO ES DEBIDO A
QUE HACE MUCHO TIEMPO USTED
VIENE SALADA, DEBE VISITARME
CUANTO ANTES PARA CAMBIAR
TODA SU SUERTE.



A ritmo de mujer

LILIANA GÓMEZ :DEBUTA COMO ÁRBITRO CENTRAL EN LA LIGA MASCULINA LATINA

A woman's pace

La Voz

Cuando Liliana se para en el centro de un campo de fútbol sabe que ella está en control. Exalumna de la preparatoria Lafayette y actualmente en el Colegio Comunitario del Bluegrass, Liliana debutó oficialmente como referí central convirtiéndola en la primera y la única árbitro mujer en la Liga Hispana de Fútbol en Léxington.

Desde que se trasladó a vivir a Léxington desde Chiapas, México con su familia hace seis años atrás, ella ha aprendido inglés, planeó su futuro y ha dominado el juego de la vida en un nuevo país.



El padre de Liliana la había motivado a que arbitrara como una forma de hacer dinero, pero inicialmente Liliana se había resistido a la idea.

“Estaba un poco nerviosa al principio pero después todo bien”, dice Liliana de su primer partido como central.

“En México, usted no ve a las mujeres haciendo eso”, dice acerca de arbitrar. “En México el fútbol es parte de tu vida. El fútbol vive en ti; tú vez a tu padre y hermano jugar. Sin embargo en México no hay equipos femeninos”. En Kentucky, Liliana ha tenido la oportunidad de arbitrar partidos en LYSA(liga local estadounidense y de guardalíneas en BIFA, aunque su presencia en el campo es sorpresa para muchos jugadores de la liga Hispana.

“Ellos creen que porque soy una chica que voy a tomar una mala decisión, pero luego ven que realizo un buen

trabajo”, dice.

Liliana ha tenido que encarar estereotipos y sobreponerse a ellos tanto fuera como dentro de la cancha de fútbol.

Sus estudios en los Estados Unidos le ha enseñado inglés, la cultura de los EE.UU y cómo hacer nuevos amigos, aunque también le ha mostrado el feo rostro del racismo.

Al igual que en el campo de fútbol, la vida en la preparatoria tiene reglas. Para

Liliana esas reglas incluyen no caer en peleas con la gente, llegar a tiempo a clases, recordar tu excusa si fallaste y hacer lo mejor para enorgullecer a tus padres.

Esas reglas le han impulsado a través de los tres años de preparatoria con buenas calificaciones y un buen plan para el futuro. Después de graduarse, Liliana irá al Colegio Comunitario y Técnico del Bluegrass y luego a la Universidad de Kentucky. Ella quiere estudiar relaciones internacionales. Mientras tanto ella terminará la universidad y continuará arbitrando juegos. La vida, dice ella, es igual que arbitrar.

“Usted pita algo pde acuerdo a lo que observas, pero algunas veces tienen que ser flexible...Tienes que pensar qué es lo mejor para el juego”, dice.

La Voz

When Liliana Gomez stands in the center of a soccer field she knows that she is in control. A former student Lafayette High School, Liliana became in the first woman as main referee in a Latino game in Lexington and now is the only female referee for the Hispanic Soccer League.

Since she moved to Lexington from Chiapas, Mexico with her family three years ago, she has learned English, planned her future and mastered the game of life in a new country.

Liliana's father pushed for her to begin refereeing as a way to make money, but initially Liliana resisted.

“I was a little nervous at the beginning but later I got in control”, says Liiana about her debut.

“In Mexico, you don't see girls doing that,” she says of refereeing. “In Mexico soccer is part of your life. Soccer is in you; you see your dad and your brother play. But in Mexico they don't have girls teams.”

In Kentucky, Liliana has had the opportunity to referee games in LYSA, even though her presence on the field as a line-woman has been surprising for some of the Hispanic League players.

“They think because I'm a girl that I'm going to make a bad decision, but then they see that I'm doing a good job,” she says.

Liliana has had to face stereotypes and



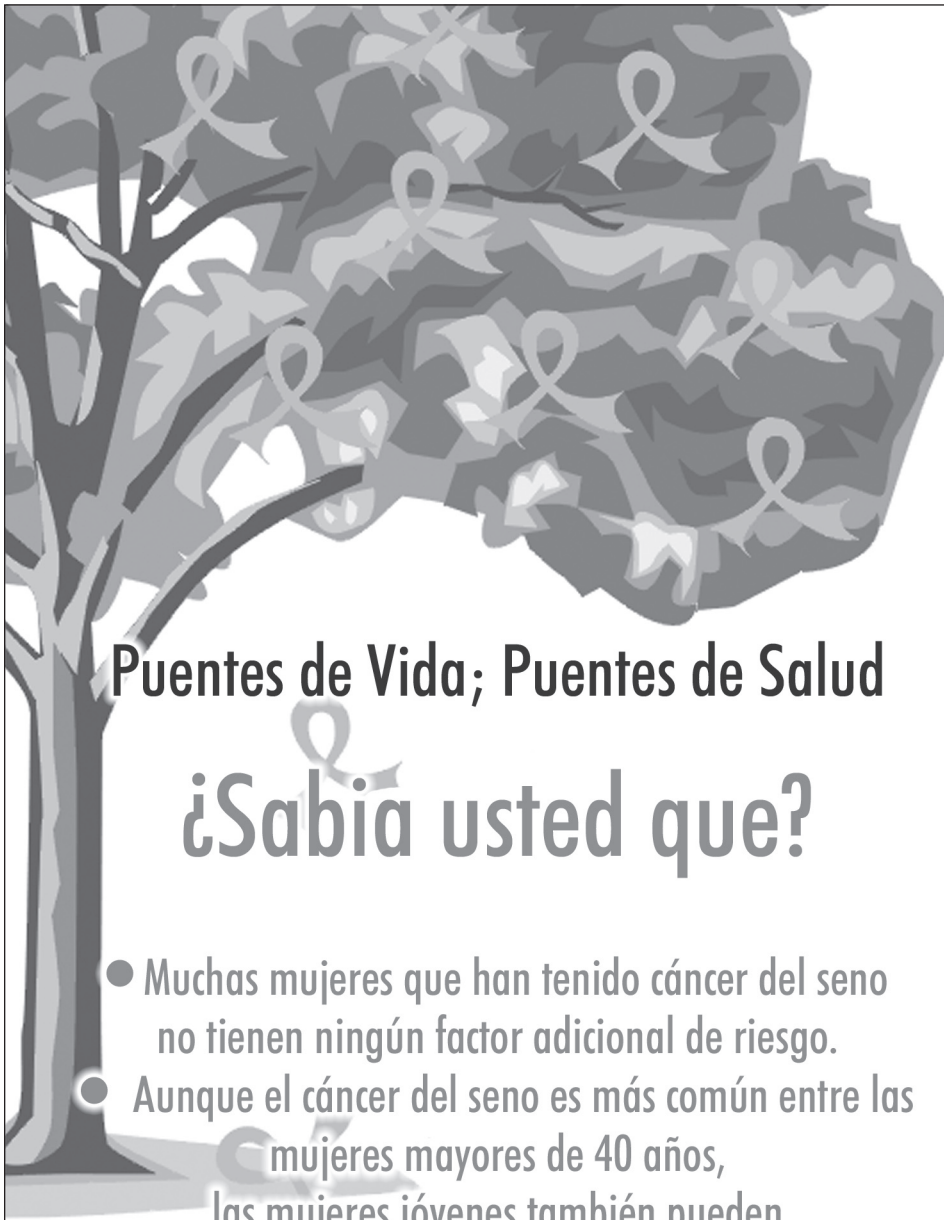
English

move past them both on and off the soccer pitch. High school in the United States has taught her English, U.S. culture and how to make new friends, but it has also revealed the ugly face of racism. saying those comments about you, but they don't know you or where you're from.”

Just like on the soccer field, life has rules. For Liliana those rules include not getting into fights with people, getting to class on time, remembering your excuse if you miss and doing her best to make her parents proud. Those rules have gotten her through three years of high school with good grades and a good plan for the future. After graduation, Liliana has attended the Bluegrass Community and Technical College.

In the meantime she will finish school and continue refereeing games. Life, she says, is just like refereeing.

“You call something because that's what you see, but sometimes you have to be flexible. . . You have to think what's best for the game,” she says.



Puentes de Vida; Puentes de Salud

¿Sabía usted que?

- Muchas mujeres que han tenido cáncer del seno no tienen ningún factor adicional de riesgo.
- Aunque el cáncer del seno es más común entre las mujeres mayores de 40 años, las mujeres jóvenes también pueden tener cáncer del seno.

Recuerde

1. Hágase una mamografía todos los años a partir de los 40 años de edad.
2. Si tiene menos de 40 años y alguien en su familia tiene cáncer o esta preocupada por sus senos, consulte a su medico.
3. Hágase el auto examen del seno cada mes después de cumplir los 20 años.

Si desea que le traigamos información a usted y a sus amigas a su propia casa, llámenos le explicaremos como; Programa de Promotores de Salud Puentes de Salud; Puentes de vida al 859/281-6086, si en esos momentos no estamos; déjenos un mensaje.

Espiando sobre la Salud



De acuerdo a las innumerables amenazas que existen en contra de la salud, nuestro detective, Dr. Sabelotodo, ha decidido deambular por las calles de Lexington... Este mes ... muy orgulloso nos demuestra que los pequeños también saben dar un buen ejemplo!!!

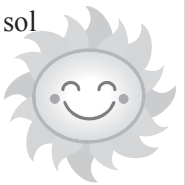


¡Llegó, llegó, llegó el Verano! Y a disfrutarlo, pero con cuidado...

Jugar afuera es una de las mejores cosas que puede hacer tu hijo este verano; siga estos consejos para mantener tu familia segura:

Hace Calor...

- Toma mucha agua y juega afuera cuando hay menos sol
- Usa siempre un bloqueador solar para niños
- Nunca, nunca deje a un niño dentro del carro
- Aprovecha la sombra



A jugar...

- Usa siempre protecciones como casco cuando andas en bicicleta
- Nunca dejes los niños solos en piscinas o lagos
- Evita jugar en las calles, prefiera parques y jardines

Vacaciones...

- Asegúrate que el asiento de tu hijo está instalado correctamente
- Siempre abrocha los cinturones
- Si tu hijo tiene una condición médica, lleva siempre medicina suficiente y anotados todos los datos de su tratamiento



Llamada gratis: 1-877-La Salud (1-877-527-2583)

1306 Versailles Rd., Suite 120
Lexington, KY 40504

151 N. Eagle Creek Dr., Suite 220,
Lexington, KY 40509



VIVA LA RAZA Nightclub

**Ven y Disfruta de Nuestros Cambios
Nuevo y Renovado Ambiente**

Mas de \$10,000 Dls En Remodelacion



Viernes

Bud & Bud Light

\$2.00

Billar Gratis

Todos Entran Gratis

Sabados

Damas Entran Gratis antes 11Pm

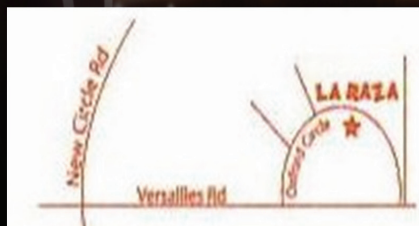
Hombres \$5 Toda La Noche



859.233.9264

1914 Oxford Circle

Lexington, KY



¡caliente!

NIGHTCLUB

1203 Versailles Rd. Lexington, KY
(859)389-9713

Presenta

Sabados Calientes

Ambiente Renovado

**El Lugar Mas Elegante
Y con La Mejor Musica
En Todo Lexington!!**

**Cumbia, Báchata, Salsa, Pop, Rock,
Regueaton, Norteño, Banda**

Bebidas Damas \$5

**Sabados
De 9 - 12**

**Puertas Abren
de
9:00 Pm a 2:30 Am**

**Puertas Abren
de
9:00 Pm a 2:30 Am**

DJ CHARAS

Renta el Caliente para tus Eventos Privados. 859-608-5069

Aventura en Isla Trooper ofrece diversión, desarrollo sano

Trooper Island offers fun , healthy development for teens



La Voz

¿Ha asistido alguno de sus hijos a la Aventura en la Isla Trooper? ¿Has escuchado acerca de ella?

La Aventura en la Isla Trooper es gratuita para niños y niñas entre las edades de 10 a 12 y se lleva a cabo desde el 27 hasta el 31 de julio del 2009 en el condado de Clinton

en el Dale Hollow Lake en la linea divisoria entre Kentucky-Tennessee.

El programa del campamento es dedicado hacia el desarrollo de la autoimagen. Construyendo el cuerpo fisico a través de comida nutritiva y ejercicio, desarrollar las capacidades mentales en el salón de estudio y proveer crecimiento espiritual a través de servicios de capilla no-denominacionales.

Varios programas informativos y educativos son establecidos entre el desayuno y el almuerzo.Campistas pueden aprender acerca de: accidentes y prevención, primeros auxilios, conservación, higiene, ciudadanía, abuso de drogas y liderazgo.

Las tardes se pasan en actividades físicas entusiastas y una vez que se completa la cena se experimentan cine, fogatas, juegos y otras actividades planeadas con los campistas.

Una vez más este año, la policía estatal de Kentucky les invita a los niños hispanos a aprender más sobre la Policía Estatal. También los campistas aprenderán de accidentes, prevención de fuego, primeros auxilios, conservación, higiene, ciudadanía buena, abuso de drogas e instrucciones. Habrá también actividades de natación, fogatas, carreras de parada, baloncesto, pesca y carreras de canoas.

Si usted desea que su niño o niña participe, recoja una aplicación del Centro de Ayuda Cardinal Valley o si tiene algunas preguntas y no habla inglés, llame al Trooper Albert LaGrange al (502) 564-3915 o Trooper Richard Saint-Blancard de la al (859) 428-1212 o 1-(859) 338-3432.

La Voz

Have your children attended the Trooper Island Adventure before? Have you heard about it?

Trooper Island Adventure is a program free of charge for boys and girls, ages 10 to 12 and it takes palce every year in Clinton Co.at the end of Dale Hollow Lake on the Kentucky-Tennessee border during July 27 up until the 31st.

The camping program is dedicated toward the development of one's self image. Building the physical body through nutritious food and exercise, developing mental capabilities with classroom study and providing spiritual growth through non-denominational chapel services.

Various informational and educational programs are scheduled between breakfast and lunch times. Campers learn about: accident and fire prevention, firs t aid, conservation, hygiene, good citizenship, drug abuse and leadership.

Afternoons are spent in enthusiastic physical activity and once the evening meal is completed movies, campfires, games, and other planned activities await the campers.

If you need more information about the Trooper Island, please go to their web site at: <http://www.kentuckystatepolice.org/island.htm> or visit the Cardinal Valley Center in Versailles Rd.. You can also call al Trooper Albert LaGrange at (502) 564-3915 or Trooper Richard Saint-Blancard at (859) 428-1212 or 1-(859) 338-3432.

ENGLISH



Nicaraguan Latin Grill

Desde Miami traemos 25 años de experiencia en cocina latinoamericana



Almuerzo ejecutivo \$6.99 de 12 a 3 pm

Comida Nicaragüense	Cubana	Peruana
Fritanga	Palomilla	Papa Huanca'na
Queso frito con tajadas	Frijol negro	Ceviche pescado-camarón
Pescado entero "Tipitapa"	Yuca con mojo	Arroz chayfa
Nacatamal	Pan con bistec	"Leche de Tigre"



1001 Elizabeth Drive Nicholasville KY 40356

(a sólo 4.5 millas de Fayette Mall en Nicholasville Rd. Contiguo a Toyota Superstore en el Crestview center)

Noches de Baile Latino
Viernes y Sábado
9 pm a 2:30 am
con DJ Narra desde Miami-Cocina y Bar abiertos durante el baile

DEPORTES DE VERANO 2009

Ven y participa en los diferentes torneos de este verano
En las disciplinas de:



Basketball varonil

Basketball femenino

Volley ball mixto

Football soccer

Las inscripciones están abiertas y el cupo es limitado

Llama y reserva un espacio para tu equipo al 859 707-5076. Los torneos inician el 26 de julio en el Valley Park en Lexington

ANGELITOS EN ACCION TE INVITA...

Y RECUERDA "PASA LAS LLAVES" NO MANEJES TOMADO



Ritmo Social

En Kentucky



Social Rhythm

In Kentucky

Eventos Sociales • Anuncios • Entretenimiento

Social Events • Announcements • Entertainment

SALUDOS/ ANNOUNCEMENTS

Felicidades a Adriana quien celebró su presentación y tercer cumpleaños con sus padres Adrián Pedroza y Dolores Pérez; y su madrina Raquel Ortiz. Despues de su presentación y sesión de fotos, la pequeña disfrutó con todos sus amigos y familiares para un evento inolvidable.

Congratulations to Adriana who celebrated her presentation and third birthday this past Saturday in Lexington with her parents Adrian Pedroza and Dolores Perez; and god mother Raquel Ortiz. After her presentation and a photo session, the little princess was joined by parents as well as family and friends for an unforgettable celebration.



Fotos cortesía de Fotografias Romero



Fotos cortesía de Fotografias Romero

Si le gustaria anunciar bodas, quinceañeros, bautizos, cumpleaños o aniversarios por favor envienos una foto con un pequeño párrafo de 50 palabras o menos a lavozdeky@yahoo.com o por correo a la dirección abajo.

If you will like to anounce weddings, baptisms, birthdays or anniversaries Please send a picture with a small paragraph of 50 words or less to lavozdeky@yahoo.com or to the address below.

FOTOGRAFIAS ROMERO
1084 E. NEW CIRCLE RD #101
LEXINGTON KY 40505

Kike y Miguel en Lexington



Fotos cortesía de ALONDRA'S LATIN ENTERTAINMENT



Kike & Miguel in Lexington

TE VIMOS DE FIESTA/ SOCIAL SCENE



La Voz

LEXINGTON-Kike & Miguel & Amigos entretuvo a una sala llena el pasado sábado en el cnetro de la ciudad. El grupo mezcla rock latinoamericano y canciones populares sudamericans que se llenaron de vida enun show eclectico con una amplia variedad de instrumentos musicales.

El talentoso grupo con complicadas armonías vocales, y virtuosa guitarra presentó temas de Juanes, Carlos Vives, Bisbal, Enanitos Verdes, Maná y otros. El evento fue organizado por ALONDRA'S LATIN ENTERTAINMENT. Para mayor información acerca de eventos próximos visita www.alondrasbar.com o llama al 502-320-4310.

La Voz

LEXINGTON- KIKE & MIGUEL & FRIENDS entertained a packed house this past Saturday in Lexington. The group mixes Latin American Rock and South American folksongs to take a new life in an eclectic show with a wide range of musical interpretations.

The very talented group Intricated vocal harmonies and virtuosic guitar work performing the music of Juanes, Carlos Vives, Bisbal, Enanitos Verdes, Mana and many more. The event was organized by ALONDRA'S LATIN ENTERTAINMENT. For more information on upcoming events please visit them on the web at www.alondrasbar.com or call 502-320-4310.



Hacia adelante, Negocios latinos empujan la economía



3 Diamantes (Joyería y Regalos)

340 East New Circle Rd. Suite 100-Lexington, KY

340 East New Circle Rd. Suite 110-Lexington, KY
Especialidad/Specialty: Oro. Sistema de apartados/lay away service
Propietarios/Owners: Jair y Claudia Pedroza
Nacionalidad: Aguascalientes, México
Teléfono/Phone: (859) 245-5684
Apertura/In Business since: 22 Jun, 2009



Frank's Donuts (donuts y pastelería)

751 Slone Drive #3 Georgetown, KY 40324-
15 minutos de Lexington en Georgetown Rd.

Especialidad/Specialty: Todo tipo de donuts y pastelería
Propietarios/Owners: Frank Alguera y familia
Nacionalidad: Honduras
Horario/Schedule: Todos los días/Daily 5 a.m. a 12 p.m.
Teléfono/Phone: (502) 867-0670

Moving Foward, Latino businesses pushing the economy



La Princesa (Invitaciones y Fiestas)

1214 Versailles Rd - - Lexington, KY 40508

Especialidad/Specialty: Invitaciones y Fiestas-Party planning and invitations)
Propietarios/Owners: Karen Lara
Nacionalidad: Veracruz, México
Horario/Schedule: de Lunes a Viernes/
Monday to Friday 12 a.m. - 7 p.m. Sab/sat 12-6 pm
Teléfono/Phone: (859) 381-5684

Apertura/In Business since: 1 Jul, 2009



El Rancho (tienda y taquería)

140 Burt Rd. Lexington, KY 40503-2411 Nicholasville Road

Especialidad/Specialty: Comida típica Guadalajara, menú ejecutivo
Propietarios/Owners: Minerva y familia Martínez
Nacionalidad: México
Horario/Schedule: Todos los días/Daily
Teléfono/Phone: (859) 373-9091
Apertura/In Business since: 2008

ENGLISH

La Voz

LEXINGTON-Como es tradicional en la comunidad inmigrante, en Léxington la comunidad latina se mantiene fiel a su espíritu empresarial con la apertura reciente de cuatro nuevos negocios que ofrecen una amplia gama de opciones al paladar del consumidor local.

La Voz

LEXINGTON – As is tradition in the immigrant community, in Lexington the Latino community has stayed true to its entrepreneurial spirit with the recent opening of four new businesses that offer a wide variety of options for the local consumer.

Julio 16-26

CLUB DE LEONES DE LEXINGTON

FERIA DEL BLUEGRASS

PARQUE DE MASTERSON STATION,
LEESTOWN RD. LEXINGTON



ABIERTO 5PM LUNES A VIERNES: 3PM SÁBADO Y DOMINGO



7/16/09



7/17/09



7/18/09



7/19/09



7/23/09



7/24/09



7/26/09



7/25/09

\$5.00
la entrada

niños
menores
de 6 entran
gratis

Shows gratis todos los días

INCLUIDOS CON CON EL PAGO
DE ADMISIÓN A LA FERIA

LINEA DIRECTA A FERIA (859) 233-1465 ó EN EL INTERNET

www.lionsclubbluegrassfair.com



KyTrade Computers

La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington

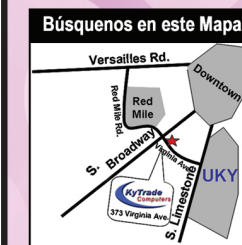


OFERTA!
Portátil por sólo
\$375

ASPIRE ONE 10.1"
Intel ATOM CPU, 1GB RAM,
160GB HDD, wireless, Win VISTA
Batería de 6.5 hrs

Llámenos al
(859) 225 1700

313 Virginia Avenue
Lexington KY 40504



www.kytrade.com

Soluciones • Servicios • Computadoras

Tienda de Computadoras •

Computadoras Nuevas •

Reparaciones de PCs •

Renta de Equipos •

Servicio de Redes •

Tienda en Internet •

Portátiles Nuevos y Usados •

cricket Dealer
Planes desde
\$35 al mes + Primer Mes Gratis
• SIN Depósito y SIN ID
• Minutos ILIMITADOS

PCs y Portátiles con Windows en Español

Fotografía y Videografía Profesional

Fotografías Romero
1084 E. New Circle Rd. suite 101
Lexington KY, 40505
859-489-0275
www.fotografiasromero.com
frente a la michoacana al lado de Sandra Tax Services
ABIERTO CON CITA

La Michoacana Supermercado #2

Abarrotes, Verduras, Carnicería, Pagos de Biles, Frutas, Tarjetas de Teléfono, boletos de autobús y avión, Botas y Joyas por Catálogo, Envío de Dinero, Servicio de Paquetes, Envío de Dinero, Música, Ropa Deportiva .



823 Washington Street, Shelbyville, KY

Tel: (502)-647-7626 y (502)647-7627



¡Se sacaron el clavo!

América destrona al Bayer, se corona campeón del torneo primavera *fotos pg. 32*

Andrés Cruz

LEXINGTON-En un partido jugado a vida o muerte y ante más de 500 espectadores, Bayer y América disputaron un partidazo de alto calibre el pasado sábado 11 de julio en el estadio Henry Clay.

El equipo del Bayer inició las acciones mostrando más toque en el medio campo y así logró abrir el marcador al minuto 14 del primer tiempo con un golazo espectacular de Luis Delgado, quien sorprendió con un remate cruzado al cancerbero del equipo Américas.

La primera mitad terminó con un balde de agua fría para los amarillos del América con el segundo goal del Bayer al minuto 37. Los rojiblancos, quienes habían errado una opción clara al minuto 24, aprovecharon un descuido de la parte baja americanista para obtener el segundo a través de su jugar número 6, Euclides.

En la segunda parte, los cambios de Felipe Morales, “Robinho” y Renzo Ramírez dieron resultados muy temprano con el descuento americanista y el posterior empate a 15 minutos del final

El gran nivel de la primera parte se vió opacado en la segunda mitad por las airosas discusiones por ambos equipos en torno al manejo arbitral del referí, quien justamente expulsó a Luis Delgado del Bayer y Javier Navarro del Américas. Allí se definió el partido. Error infantil del jugador más efectivo y veloz del Bayer.

Al final un duelo de campeones que ganó el equipo con más efectividad en los tiros de penal y la gran actuación del portero americanista Raúl García y que revela que tanto Bayer como América fueron dignos rivales en un gran nivel muy por encima de los demás.

El Campeón

AMERICAS- Favorito desde antes del arranque del torneo de primavera, líderes indiscutibles durante todo el campeonato. Equipo más goleador, menos goleado, menos vencido y con menos partidos perdidos. Coronó una temporada que se basó en la constancia de su ritmo.

Sub-Campeón

Bayer- Al final del torneo alcanzó una gran nivel, jugó una semifinal brillante y arrolladora. Durante la final dos de su jugadores claves perdieron la cabeza y perdió el cotejo y el título. Aspirante al título este próximo torneo.

La Figura del Torneo

Raúl Días (Américas) atajo dos penalties y varias jugadas claves.

Lo Bueno

El nivel. Presión asfixiante en todos los partidos y en cada una de las categorías. Mejora en la técnica colectiva de los equipos participantes. Aplausos a Jorge Quiroz, presidente, llevó el torneo a un gran estadio y los trofeos fueron espectaculares. Gran apoyo del Gran Tako.

Por mejorar

Las canchas todavía requieren mejoras substanciales y es necesaria mayor capacitación arbitral.

Lo Feo

Una vez más, mucha pérdida del temperamento de parte de muchos jugadores. ¿Y la diversión...?



Revenge is sweet!

Americas brings Bayer down, wins spring tournament *pictures pg. 32*

Andres Cruz

LEXINGTON – In a life or death game played in front of 500 fans, Bayer and Americas fought out a high quality game last Saturday, July 11 at Henry Clay stadium.

Bayer began the action, showing more control in midfield and in that way managed to open the goal at minute 14 in the first half with a spectacular goal from number 11, Luis Delgado, who surprised the Americas goalkeeper.

The first half ended with a cold shower for the yellow-clad Americas with Bayer scoring the second 11 minutes from the first half. Bayer, who had missed couple clear chances, took advantage of the unguarded Americas defense to break away in the game.

In the second half, the substitutions from Americas coach sending Felipe Morales and Renzo Ramirez change the outlook of the game with an early goal to close Bayer's advantage.

The high level of play in the first half was obscured in the second half by hotheaded discussions by both teams about the calls of referee. Fair red cards for Americas' Javier Navarro and Bayer Luis Delgado changed the outcome of the game. Bayer lost its penetration and speed, basically giving the game away. Deadly mistake.

In the end, a duel of champions ended with the team with the most luck and effectivity from the penalties, revealing that Bayer and Americas were well-suited rivals at a level much higher than other teams.

The Champion

America. Called favorite by LA Voz Sports since the beginning of the tournament, they were undisputed leaders throughout the tournament. The highest scoring,

least scored upon team with the fewest defeats. They won a season with consistent rhythm.

Runner-up

Bayer At times in the tournament they reached a high level and played a brilliant and unstoppable semi-final. During the final they lost their heads and lost the game and the title. They will have a shot at the title in the next tournament. One of the best Bayer.



Player of the Tournament

Raul Díaz, goalkeeper (Americas). Ten years later wins the title once again

The good

The level. A suffocating pressure in all of the games and in each one of the categories. The collective technique of all the participating teams. Kudos to Jorge Quiroz, president of the league, he took the finals to a great location and spectacular trophies.

To improve

Once again: The fields still need repair and better referee training is needed.

The bad

Once again: Tempers flared on the part of many players. Where's the fun?

Campeonatos de Américas durante la década - America's championships during the decade



2003



2005



2006



2009

DEPORTES SPORTS

Posiciones BIFA Standings

11ta fecha-11th week

División Especial Division



Fotos por La Voz



Fotos por La Voz

Viva la Familia sufre pero saca casta de campeón

La Voz

LEXINGTON-Perdiendo tres goles por uno a 5 minutos del final, Viva la Familia logró empatarle con apuros a Palermo para ganar el título de la división abierta en la definición por penales.

Por su parte Palermo demostró que será un equipo muy difícil la siguiente temporada para cualquiera de los equipos de la división especial. Gran final que mostró ganas, sudor, técnica y fuerza. Ambos equipos jugarán en la división de honor este otoño.

Viva la Familia suffers but reaches the glory

La Voz

ENGLISH

LEXINGTON –Losing three goals to one with five minutes left, the team Viva la Familia (long life to the family) was able to get a tie versus Palermo to win the open division of BIFA spring 2009. The game was ended in penalties with a victory for la Familia.

On the other hand, Palermo demonstrated that is going to be a very difficult game for any team next season on the Special Division. Great final game with good passing, technique, and strength. Both teams will play this fall in BIFA's fall tournament.



Fotos por La Voz

Saucedo, del equipo Aguascalientes mostró que está en un buen nivel, con una buena respuesta en el bateo. Aquí en su victoria contra Cafeteros el domingo anterior./ Saucedo from Team Aguscalientes showed last Sunday that he is playing at good level contributing with a good performance.



Fotos por La Voz



Posiciones Las Américas Baseball Standings

#	Equipo- Team	Ganados -Won	Perdidos - Lost
1	Toñita's	12	0
2	El Milagro	9	3
3	Tienda de Omar	8	4
4	Eagles*	5	6
5	Aguascalientes *	5	6
6	Rieleros	4	8
7	Cafeteros	3	9
8	Knights	1	11



Fotos por La Voz

AGUASCALIENTES



**Si estás trabajando
en construcción, o
fábricas, llámanos,
nosotros vamos!**

**Gran Tako, los especialistas en
Tortas y Tacos**

**La mejor variedad y calidad de tortas y
tacos en Kentucky**

**Patrocinador Oficial de Fútbol BIFA y Béisbol Las Américas
Presentes en todos los partidos!**

**Martes a domingo 10:am-8:30pm
Próximamente los Lunes
Ubicados en East New Circle Rd. Suite 100,
Lexington, KY**

**Teléfonos:
Restaurante (859) 245-5684**

**#1 (859) 983-4756 -
Lonchera #2 (859) 983-4703**



**Family Bluegrass and
Dentistry Cosmetic**

¡Hablamos Español!

**Especial de
blanqueamiento
por sólo \$99**

**-Examen general, limpieza y
Rayos-X Coronas
-Dentaduras
-Puentes
-Rellenos, extracciones
-Endodoncias
-Braquets y mucho más**

Dra. Nardos A. Benton
3475 Richmond Rd Suite 100
Lexington, KY 40509
(Cerca del parque de los patos-Jacobson pk)
(859) 543-0505

**HUARACHE
PIZZA**

**Especial de 6
cervezas importadas
o nacionales por \$13.99**

Cocktail de Camarón

Quesadilla con
arroz y frijoles

Huarache

Sope

Quesadilla

Enchiladas

Especial tortal \$6.50. Servimos bistec, pollo, chorizo, carinitas con papas fritas

Pollo Empanizado

Bistec Encabollado

Menudo

Posole

Caldo de Camarón

Atención de Lunes a Domingos de 10:00 am a 10:00 pm • Servicio a Domicilio
Tel: 859-233-0227 • 1316 Russell Cave Rd. Lexington, KY 40511

Centro Quiropráctico Méndez



Dr. Antonio Méndez

- ¿Problemas con la espalda o cuello?
- ¿Trauma por accidentes automovilísticos?
- Tratamos discos herniados
- Dolores de cabeza
- Caídas
- Accidentes en el trabajo
- Condiciones del deporte
- Ciática

Aceptamos todo tipo de seguro

207 E. Reynolds Road suite 160 • Lexington, Kentucky 40517
Tel: (859) 273-4455 • Horario: Con Cita

CLASIFICADOS

Maxwell Street Legal Clinic

is hiring a new full time Citizenship Project Coordinator. For more details, contact Cori Hash at corihash@kyequaljustice.org.

OPORTUNIDAD DE NEGOCIO

Café Río Aguila

busca excelente cocinero. Se considera sociedad o se renta el negocio por solamente \$350 por mes. \$3.000 por mes neto. Gran oportunidad. Llamar al (859)321-4212(Inglés) ó al (787) 432-7133(español).

EMPLEOS

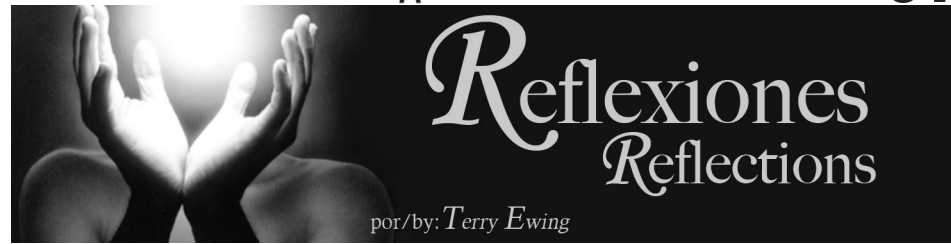
TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje. Gane \$500 a \$1000 por semana. No se requiere experiencia ni hablar ingles. Informes gratis a: La Asociación Nacional del Trabajo: 1 (650) 261-6528

¿Necesitas ganar dinero

extra para apagar tus cuentas? ¿Quieres ser tu propio jefe? ¿Quieres tener mas tiempo con tu familia? Ingresa a Jafra y empieza a ganar dinero inmediatamente al vender nuestra línea de productos a tus amistades, familiares y amistades de trabajo. Una consultora de Jafra fija su propio horario de trabajo y el ingreso que desea obtener. Gana desde \$200 semanales

Para información llama a Brenda al (336) 362-3118 o al (859) 382-1233



“ En el mundo del conocimiento, algo nuevo se suma todos los días. En la búsqueda del Camino, algo debe dejarse ir”. --Lao Tzu.

"In the world of knowledge, every day something new is added. In pursuit of the Way, every day something is let go." —Lao Tzu.

Algo debe partir. Hay mucho y demasiado. Diferentes eventos, actividades, posesiones, relaciones, conductas y expectativas parecen apilarse más y más en nuestras vidas. Hablamos de nuestra semana “llena”. A la misma vez, no podemos obtener lo suficiente. Empujados en toda dirección, incapaces de mantener un pensamiento vivimos en un estado de acumulación perpetua. Esta semana, ¿Qué vas a dejar ir? Esta semana, en lugar de agregar algo más a tu vida, más bien redúcelo. Hoy mismo, dejar que algo parta para que tu mismo puedas liberarte.

Something is let go. There is too much and too much. Different events, activities, possessions, relationships, behaviors, and expectations seem to pileup in our lives. We speak of our week being "filled". At the same time, we can't get enough. Pulled in each direction, unable to hold a thought we live in a state of accumulation.

This week, what will you let loose? This week, instead of adding to your life reduce it.. Today, let something go so that you might be released.

Cuando hablo de la oscuridad, me refiero a la falta de conocimiento. Es la falta de conocimiento que incluye todo lo que no conoces o que has olvidado, todo lo que crea una oscuridad para tu ser que termina no observando estas cosas con el ojo espiritual. Por esta razón no se le llama como a una nube de viento, sino más bien como una nube de desconocimiento entre tu ser y Dios.

When I speak of darkness, I am referring to a lack of knowing. It is a lack of knowing that includes everything you do not know or else that you have forgotten, whatever is altogether dark for you because you do not see it with your spiritual eye. And for this reason it is not called a cloud of the air, but rather a cloud of unknowing that is between you and God.

---La Nube de lo Desconocido(Monje anónimo del siglo XIV)

—The Cloud of Unknowing (anonymous English monk, 14th century)

Clásico de Clásicos Copa de la Década

**Cómpralo en video de Alta Definición
Puede ordenar su copia hoy**

**Producido por
La Voz y
Fotografías
Romero**

**Para mayor información o reservarlo
llama al
859-621-2106**



Robert S. Adkins, D.M.D.

Dentista Familiar

- ✓ Coronas y puentes
- ✓ Limpiezas dentales y preventives
- ✓ Simple extracción
- ✓ Dentaduras
- ✓ Blanqueamiento

HABLAMOS ESPAÑOL

Presente este anuncio y recibirá 10% de descuento en su primera visita
Bayer vs. Americas

2505 Larkin Road Lexington, KY 40503

Pregunte por Jesika



*El único show en el centro de Kentucky
con noticias en español, el clima, deportes,
y peticiones en vivo.*

*Lunes a Viernes 8 am-5 pm
Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm
Domingos 8:00 am a 5:00 pm*

**Estudio (859) 987-7550
Oficina (859) 270-8445**



Américas Campeones 2009



Historia Pg. 28/ Story pg. 29



Americas Champions 2009